

*esMADRID* magazine

VERANOS  
DE LA VILLA

REVISTA GRATUITA JULIO-AGOSTO 2015 JULY-AUGUST FREE COPY

*esMADRID*.com

*¡MADRID!*

Nº102



**SI PUEDES  
DISFRUTARLO HOY,  
¿POR QUÉ SEGUIR ESPERANDO?**

Disney  
**EL REY  
LEÓN**

**EL MUSICAL QUE  
CONMUEVE AL MUNDO**

**TEATRO LOPE DE VEGA - MADRID**

© Disney

# VERANO EN MADRID SUMMER IN MADRID

Los meses de julio y agosto Madrid está más viva que nunca. Un sinfín de actividades de **ocio y cultura** inundan las páginas de esta revista para que cada cual disfrute la ciudad de la manera que más le guste. ¿Alguien se resiste a degustar unas **tapas** entre amigos en una terraza con vistas? Antes del merecido momento de relax muchas cosas pueden suceder ante nuestros ojos. Visitar las **exposiciones** del Paseo del Arte, con Picasso como protagonista en el Museo del Prado, Zurbarán en el Museo Thyssen-Bornemisza y las colecciones del Kunstmuseum de Basilea en el Museo Reina Sofía, puede ser el preludio perfecto a una evocadora tarde de teatro o una **velada musical**.

Un año más Veranos de la Villa llega para animar las **noches** estivales con una programación que hará las delicias de todos los públicos. Conciertos en el Teatro Circo Price, flamenco en Puente del Rey –el nuevo escenario junto a Madrid Río– y el teatro más **alternativo** de la mano del festival escénico Frinje, en Matadero Madrid, componen una oferta irresistible. Propuestas muy tentadoras y **refrescantes** a las que hay que sumar un evento de envergadura internacional que se vive en plena **calle**: las Fiestas del Orgullo Gay, que tienen lugar a principios del mes de julio en torno al barrio de Chueca, con miles y miles de personas llegadas de todo el mundo dispuestas a descubrir cada rincón de esta ciudad, cosmopolita, abierta y **diversa**.

Madrid is more vibrant than ever in the months of July and August. The pages of this magazine are inundated with endless **cultural and leisure** activities so that everyone can enjoy the city in whatever way they want. Who can resist sharing **tapas** with friends on a terrace with a view? Before taking a well-deserved break, there are countless things to see. A visit to any of the **exhibitions** along the city's Paseo del Arte (Art Walk), with Picasso as the star attraction at the Prado Museum, Zurbarán at the Thyssen-Bornemisza Museum and the Kunstmuseum Basel collections at the Reina Sofía Museum, serve as the perfect prelude to an evocative **evening of theatre or music**.

Once again this year, the Veranos de la Villa Festival returns to liven up the summer **nights** with a programme sure to delight audiences from all walks of life. Concerts at Teatro Circo Price, flamenco at Puente del Rey –the new stage at Madrid Río Park– and **alternative** theatre at the Frinje performing arts festival in Matadero Madrid make up an irresistible range of appealing and **refreshing** options. To top it all off, the capital's **streets** come alive for a major global event. The Gay Pride Festival takes place at the beginning of July in and around the Chueca area. This celebration draws thousands upon thousands of people from all over the world, eager to discover every last corner of this open, **diverse** and cosmopolitan city.

# SUMARIO CONTENTS



Palacio Real

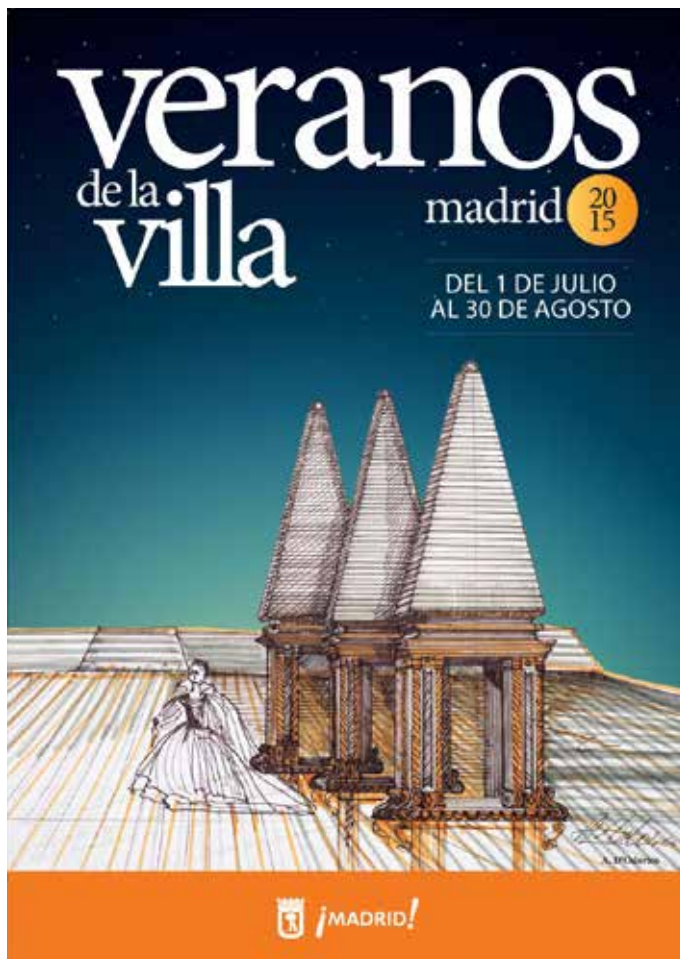
|                              |    |
|------------------------------|----|
| VERANOS DE LA VILLA          | 02 |
| FIESTAS DEL ORGULLO GAY      |    |
| GAY PRIDE FESTIVITIES        | 14 |
| EXPOSICIONES EXHIBITIONS     | 18 |
| MUSEOS MUSEUMS               | 26 |
| ESCENARIOS ON STAGE          | 29 |
| EVENTOS EVENTS               | 45 |
| CONCIERTOS CONCERTS          | 50 |
| MÚSICA EN VIVO LIVE MUSIC    | 54 |
| DEPORTES SPORTS              | 56 |
| NIÑOS CHILDREN               | 58 |
| PARQUES Y JARDINES           |    |
| PARKS AND GARDENS            | 59 |
| DIVERSIÓN ENTERTAINMENT      | 60 |
| COMER Y BEBER FOOD AND DRINK | 62 |
| OCIO LEISURE                 | 64 |
| PRÓXIMAMENTE COMING SOON     | 66 |
| DATOS ÚTILES                 |    |
| USEFUL INFORMATION           | 68 |

Durante los meses de julio y agosto, Madrid vive una de las citas más destacadas de su calendario cultural: una nueva edición del festival estival repleta de música, danza, teatro y otras muchas propuestas.

# VERANOS DE LA VILLA FESTIVAL

One of the highlights of the Madrid cultural calendar will take place over July and August: a new edition of its leading festival, packed with music, dance and theatrical performances.

 **1 Jul-30 Ago / Aug**  
Programación completa /  
For the full festival programme go to  
[veranosdelavilla.com](http://veranosdelavilla.com)  
 [www.entradas.com](http://www.entradas.com)







Ara Malikian

## TEATRO CIRCO PRICE

✉ Ronda de Atocha, 35

☎ 91 527 98 65

📍 EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ATOCHA

El Teatro Circo Price vuelve a ser uno de los escenarios del festival durante el mes de julio. Será el violinista libanés **Ara Malikian** el encargado de abrir el programa (días 1 y 2), con un espectáculo en el que conmemora su 15º aniversario de carrera en España. Tras él llegará todo un plantel de estrellas nacionales, como **Silvia Pérez Cruz** (día 3), acompañada de **Raül Fernández Miró**, el dúo **Marlango** (día 4), que tan bien mezcla jazz, boleros y blues, **Mikel Ereñux** (día 8), que presentará su último trabajo, *Corazones*, el cantautor **Marwan** (día 10), que trae a Madrid los



Orquesta Buenavista Social Club

## TEATRO CIRCO PRICE

✉ Ronda de Atocha, 35

☎ 91 527 98 65

📍 EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ATOCHA

Teatro Circo Price is once again one of the venues for the festival this July. Lebanese violinist **Ara Malikian** will be opening the programme (1-2 July) with a show celebrating his 15-year career in Spain. This will be followed by a series of Spanish stars, including **Silvia Pérez Cruz** (3 July), accompanied by **Raül Fernández Miró**; the **Marlango** duo (4 July), with their great mix of jazz, boleros and blues; **Mikel Ereñux** (8 July), who will be presenting his latest number, *Corazones*; singer-songwriter **Marwan** (10 July), performing tracks from his album

temas de *Apuntes sobre mi paso por el invierno*, **La Frontera** (día 12), una de las bandas más longevas de la escena musical, que celebra su 30º aniversario, un incombustible **Dúo Dinámico** (día 14), **Ismael Serrano** (días 15 y 16), con las canciones que integran *La llamada*, **Rosario** (día 22), con todos sus grandes éxitos, **La Unión** (día 28), una banda que nunca pasa de moda, el dúo **Najwajeán** (día 29), formado por Najwa Nimri y Carlos Jean, y el gran **Raimundo Amador** (día 31), que contará con **La Farruca** como artista invitada.

Entre los artistas internacionales, encontramos estrellas consagradas, como **Luis Fonsi** (día 5), en el marco de su *Somos Uno Tour*, **Rodrigo Leao** (día 7), uno de los

*Apuntes sobre mi paso por el invierno* in Madrid; **La Frontera** (12 July), one of the most veteran bands on the music scene, now celebrating their 30th anniversary; **Dúo Dinámico** (14 July) still going strong; **Ismael Serrano** (15 and 16 July), with songs from *La llamada*; **Rosario** (22 July), with all her greatest hits; **La Unión** (28 July), a band that never goes out of fashion; the **Najwajeán** duo (29 July), formed by Najwa Nimri and Carlos Jean, and the great **Raimundo Amador** (31 July), featuring **La Farruca** as guest artist.

International performers include established artists such as **Luis Fonsi** (5 July), as part of his *Somos Uno Tour*; **Rodrigo Leao** (7 July), one of the musicians and composers in the *Madredeus* group; Ital-



Aurora & The Betrayers



Chucho Valdés



La Frontera

músicos y compositores del grupo Madre-deus, el italiano **Nicola di Bari** (día 9), en la élite musical desde hace 40 años, **Dulce Pontes** (día 11), con su nuevo disco, *Peregrinaje*, **Chucho Valdés** (día 13), que actúa junto a la banda Irakere, **Katia Guerreiro** (día 17), con su inconfundible voz, **Noa** (día 18), que presenta *Love Medicine*, su primer álbum de estudio desde 2009, la maravillosa **Orquesta Buena Vista Social Club** (día 21), **Pablo Milanés** (día 23) y sus aires de Cuba, la **Royal Southern** y **Aurora and The Betrayers**, en un concierto conjunto el día 24, el compositor belga **Win Mertens** (día 25) y el súper dúo jamaicano de reggae **Sly & Robbie** (día 26). Además, el Teatro Circo Price acogerá el día 30 el espectáculo **Fekat Circus & Slum Drummers**, que transportarán al público a la misma África.



Noa



Win Mertens

ian star **Nicola di Bari** (9 July), a member of the musical elite for the last 40 years; **Dulce Pontes** (11 July), with her new album, *Peregrinaje*; **Chucho Valdés** (13 July), performing alongside the band Irakere; **Katia Guerreiro** (17 July), with her distinctive voice; **Noa** (18 July), presenting *Love Medicine*, her first studio album since 2009; the wonderful **Orquesta Buena Vista Social Club** (21 July); **Pablo Milanés** (23 July) and his Cuban tunes; the **Royal Southern** and **Aurora and The Betrayers**, in a joint concert on 24 July; Belgian composer **Win Mertens** (25 July) and Jamaican reggae super duo **Sly & Robbie** (26 July). Plus, on 30 July, Teatro Circo Price will be hosting the show **Fekat Circus & Slum Drummers**, with music that will transport audiences straight to Africa.



Raimundo Amador



Naïve Jean

## PUENTE DEL REY

✉ Madrid Río

👑 PRÍNCIPE PÍO

Un nuevo escenario se suma este año a los Veranos de la Villa. El entorno de Madrid Río servirá para actuaciones de primer nivel, con el flamenco y todo el duende del mundo de la mano de **Estrella Morente** (día 11) y su portentosa voz, el guitarrista **Tomatito** (día 12), la cantaora **Marina Heredia** (día 13), **Diego El Cigala** (día 14), con un nuevo espectáculo profundamente íntimo, **José Mercé** (día 15), que interpretará sus grandes temas, **Dorantes y El Pele** (día 16), que inician juntos una nueva aventura flamenca gitana, **Argentina** (día 17), que presenta *Sinergia*, **Esperanza Fernández** (día 18), decidida a honrar a las grandes figuras de este arte, el guitarrista **Parrita &**



Rosalía

## PUENTE DEL REY

✉ Madrid Río

👑 PRÍNCIPE PÍO

There's a new venue at this year's Veranos de la Villa summer festival. The Madrid Río park complex will be used for top-level performances, with a display of Flamenco and true Andalusian spirit from **Estrella Morente** (11 July) and her powerful voice; guitarist **Tomatito** (12 July); vocalist **Marina Heredia** (13 July); **Diego El Cigala** (14 July), with a new and deeply intimate show; **José Mercé** (15 July), performing his most famous numbers; **Dorantes and El Pele** (16 July), embarking together on a new gypsy Flamenco adventure; **Argentina** (17 July), presenting *Sinergia*; **Esperanza Fernández** (18 July), who is choosing to honour the great figures of this art; guitarist **Parrita &**



José Mercé

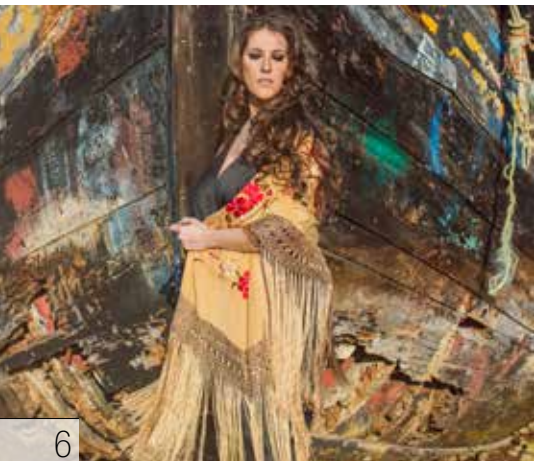


Café Quijano





Estrella Morente



Argentina



La Tragedia de Carmen

**Amigos** (día 19) y esos dos maestros que son **Carmen Linares y Cañizares** (día 20). El baile flamenco también estará representado con dos espectáculos: **Permíteme bailar**, de la Compañía de Danza Española Aída Gómez (del 28 al 29 de julio) e **Invocaciones** (días 31 de julio y 1 y 2 de agosto), con Merche Esmeralda.

Además, el escenario de Puente del Rey acogerá diversos espectáculos, como la ópera **La tragedia de Carmen** (del 3 al 5 de julio), **Don Quijote** (días 7 y 8 de julio), a cargo del Ballet de Moscú, la zarzuela **Luisa Fernanda** (del 5 al 16 de agosto) y la versión en danza de **Golfus de Roma** (del 19 al 30 de agosto). Completan la programación los recitales de **Los Sabandeños**, que celebran su 50º aniversario el 10 de julio, **Merche** (21 de julio) y **Café Quijano** (día 22).

**Amigos** (19 July) and the two Flamenco maestros **Carmen Linares and Cañizares** (20 July). Flamenco dancing will also be taking to the stage with two shows: **Permíteme bailar**, by Compañía de Danza Española Aída Gómez (from 28 to 29 July) plus **Invocaciones** (31 July and 1 to 2 August), with Merche Esmeralda.

The stage at Puente del Rey will also be hosting a number of performances, such as the opera **La Tragédie de Carmen** (from 3 to 5 July); **Don Quixote** (7 and 8 July), by The Moscow Ballet; the zarzuela **Luisa Fernanda** (from 5 to 16 August) and the dance version of **Golfus de Roma** (from 19 to 30 August). Rounding off the programme are recitals by **Los Sabandeños**, celebrating their 50<sup>th</sup> anniversary on 10 July; **Merche** (21 July) and **Café Quijano** (22 July).





# PAUL STRAND

3 junio / 23 agosto 2015

**Sala Bárbara de Braganza**

T 91 602 52 21

Lunes: de 14 a 20 h

Martes a sábados: de 10 a 20 h

Domingos y festivos: de 11 a 19 h

Visitas guiadas: Martes, 11, 12, 13, 17, 18 y 19 h

**Bárbara de Braganza, 13. Madrid**

La itinerancia internacional de esta exposición ha sido organizada por el Philadelphia Museum of Art en colaboración con FUNDACIÓN MAPFRE y ha sido posible gracias a Terra Foundation for American Art.

**TERRA**

FOUNDATION FOR AMERICAN ART

Paul Strand, *Blind Woman, New York* [Mujer ciega, Nueva York], 1916 (negativo), década de 1940 (copia)  
Colecciones FUNDACIÓN MAPFRE, FM000886  
© Aperture Foundation, Inc., Paul Strand Archive

FUNDACIÓN **MAPFRE**

Síguenos en:  

[www.fundacionmapfre.org](http://www.fundacionmapfre.org)



La Fiesta

## MATADERO MADRID

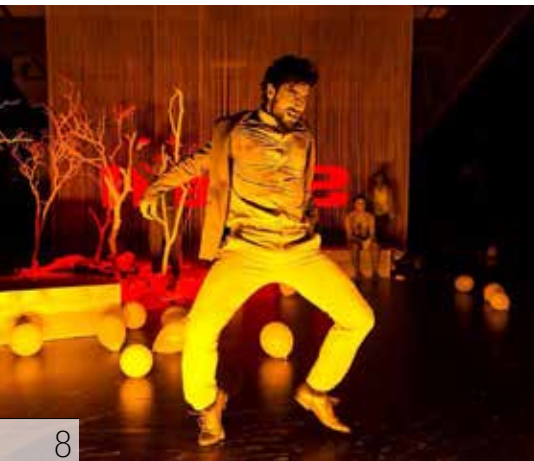
✉ Paseo de la Chopera, 14

📍 LEGAZPI

Los viernes y sábados de agosto Matadero Madrid promete ser ese lugar al que todo el mundo quiere ir, gracias a **La Plaza en Verano**, un espacio único en el que descubrir lo mejor de la escena creativa y emergente de la ciudad y disfrutar de las noches estivales en un ambiente festivo y al aire libre. Pero hasta que eso ocurra, Matadero concitará toda la atención gracias a una nueva edición de **Frinje**, una apuesta por la creación contemporánea, la experimentación y el pensamiento, de la que se podrá disfrutar del **3 al 25 de julio**. Frinje15 apuesta más que nunca por la calidad, y aumenta su implicación en

los procesos creativos con laboratorios, seminarios, talleres, lecturas dramatizadas, actividades para niños, vermouth literarios y mesas redondas. En la sección **La actualidad a escena**, encontramos propuestas con la crisis y los movimientos sociales como protagonistas, como ocurre en **Shoot/Get Treasure/Repeat**, de la compañía Nudus Tatro, **I'm sitting on the top of the world**, con dirección de Víctor Velasco, **País**, de la compañía Los Lunes, o **Nosotros no nos mataremos con pistolas**, de Tabula Rasa y Wichita co.

En la sección **Creación en grupo** podremos ver obras nacidas de una profunda reflexión, como **Shell**, de Proyect Nisu, **La fiesta**, de La Lechería, o **Dévoration**,



Shell

## MATADERO MADRID

✉ Paseo de la Chopera, 14

📍 LEGAZPI

On Fridays and Saturdays in August, Matadero Madrid promises to be the place where everyone wants to go, thanks to **The Square in Summer**, a unique space for discovering the best of the city's creative and up-and-coming scene, as well as for enjoying summer nights in an open-air party atmosphere. But until then, Matadero is the centre of attention with this year's **Frinje** event, running from **3 to 25 July** and focusing on contemporary creativity, experimentation and thought. Frinje15 is more committed to quality than ever this year, increasing its involvement in creative processes with laboratories, seminars,

workshops, dramatized readings, children's activities, literary vermouths and round table discussions. In the section **La actualidad a escena (Today's stage)** you'll find pieces dealing with the crisis and social movements, like in **Shoot/Get Treasure/Repeat**, by the Nudus Tatro company; **I'm sitting on the top of the world**, directed by Víctor Velasco; **País**, by company Los Lunes and **Nosotros no nos mataremos con pistolas**, by Tabula Rasa and Wichita co.

In the section **Creación en grupo (Group creativity)** you can see pieces born out of profound reflection, like **Shell** by Proyect Nisu; **La fiesta** by La Lechería and **Dévoration** by Le Théâtre du Baléti.



Fuerza de gravedad

de Le Théâtre du Baléti. En el apartado **Cuerpos en movimiento**, se podrá disfrutar de piezas que nacen de los límites del propio cuerpo, como **Danzad malditos**, de Alberto Velasco, **SOS emergencia coreográfica**, de los conservatorios de danza de Madrid, o **Fuerza de gravedad**, dirigida por Damiana Poggi. En **Otros enfoques**, los espectáculos miran hacia el pasado para comprender el futuro, como es el caso de **Woyzeck!!!**, de Malalengua, o **El rastro**, dirigida por Alejandro Tantanian, mientras que en **Experiencias Singulares**, los montajes serán expresiones híbridas en espacios no convencionales, como **Lo que queda**, de Los Bárbaros, o **Invernadero**, con dirección de Darío Facal.

Toda la programación en: [frinjemadrid.com](http://frinjemadrid.com)



Nosotros no nos mataremos con pistolas



El rastro

The section **Cuerpos en movimiento (Bodies in movement)** features pieces conceived from exploring the body's limits, such as **Danzad malditos** by Alberto Velasco; **SOS emergencia coreográfica** by the dance conservatories of Madrid, and **Fuerza de gravedad**, directed by Damiana Poggi. In **Otros enfoques**, the shows look to the past to understand the future, as in the case of **Woyzeck!!!** by Malalengua and **El rastro**, directed by Alejandro Tantanian, whereas in **Experiencias Singulares**, the performances will be hybrid expressions in non-conventional spaces, like **Lo que queda** by Los Bárbaros, and **Invernadero** directed by Darío Facal.

Full programme on: [frinjemadrid.com](http://frinjemadrid.com)



I'm sitting on the top of the world



## CINE DE VERANO SUMMER CINEMA



Este verano Conde Duque albergará **The Urban Beach Cinema Conde Duque** entre el 10 de julio y el 12 de septiembre un nuevo espacio en el que se podrá disfrutar del **cine al aire libre**, música y gastronomía en un entorno de **playa urbana**. Habrá una programación variada en la que tendrán cabida todos los géneros, con grandes clásicos del Séptimo Arte y películas más familiares para disfrutar también con los más pequeños. The Urban Beach Cinema ofrece una nueva forma de ver y sentir el cine gracias a las tecnologías más modernas y a los mejores equipos de **sonido**, que permitirá a los asistentes escuchar las bandas sonoras de los filmes como nunca antes habían imaginado y divertirse cantando las canciones más famosas. En el patio, las **food trucks** colmarán el apetito de los comensales más exigentes, con una propuesta variada y en rotación para que nadie se canse nunca de la oferta gastronómica. Sin duda, una propuesta estival muy divertida y refrescante (abierto de 11:00 a 2:30 h).



La **Galería de Cristal de CentroCentro Cibeles** también apuesta por el cine. Este año vuelve a presentar, **del 1 de julio al 3 de septiembre**, una programación repleta de clásicos, películas de culto y éxitos recientes. En total, serán 74 las proyecciones que se podrán ver a las 22:00 h. Aunque desde las 20:00 h el espacio estará abierto para que todos los asistentes puedan disfrutar de una exclusiva exposición de vestuario de cine, además de las propuestas gastronómicas del chef Juan Pozuelo. Los viernes y sábados a medianoche las sesiones serán más canallas, con la exhibición de películas fantásticas y de terror ([www.sunsetcinema.es](http://www.sunsetcinema.es)). Además, el **Parque de la Bombilla** celebra el tradicional **Fescinal** durante julio y agosto ([www.fescinal.es](http://www.fescinal.es)).

This summer from 10 July to 12 September, Conde Duque will be hosting **The Urban Beach Cinema Conde Duque**, a new venue for enjoying **open-air cinema**, music and gastronomy in an **urban beach** setting. There will be a varied programme covering all kinds of genres, including some great film classics and family films to enjoy with the kids. The Urban Beach Cinema provides a new way of watching and experiencing film thanks to the most up to date technology and the latest **sound** equipment, enabling audiences to hear film soundtracks like never before and have fun singing along to famous songs. In the courtyard, **food trucks** will be serving enough food to satisfy the biggest appetites, with a wide range of menus so nobody gets bored with what is on offer. This is definitely an entertaining and refreshing form of summer entertainment (open from 11 am to 2.30 am).

The **Glass Gallery at CentroCentro Cibeles** is also being turned into a cinema. This year, **from 1 July to 3 September**, the Gallery will be presenting another programme packed with classics, cult films and recent box office hits. There will be a total of 74 screenings starting at 10 pm. The venue will open at 8 pm to allow filmgoers to go and see the exclusive exhibition of film costumes or to try the culinary creations of Chef Juan Pozuelo. At midnight on Fridays and Saturdays, sessions will be more adult focused, with fantasy and horror film screenings ([www.sunsetcinema.es](http://www.sunsetcinema.es)). As well as this, **Parque de la Bombilla** will be holding the traditional **Fescinal** during July and August ([www.fescinal.es](http://www.fescinal.es)).

## CONDE DUQUE

✉ Conde Duque, 9-11

📍 NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA /  
VENTURA RODRÍGUEZ

Este año Conde Duque también tendrá un peso especial en la programación de Veranos de la Villa, con propuestas de lo más variadas. La Joven Compañía pondrá en escena la obra **Punk Rock** (días 3, 4, 10, 11, 15, 17 y 18 de julio), que cuenta la historia de siete jóvenes de Stockport (Inglaterra) en un momento clave de sus vidas, en pleno tránsito hacia la edad adulta. En el Patio Sur el público

## CONDE DUQUE

✉ Conde Duque, 9-11

📍 NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA /  
VENTURA RODRÍGUEZ

This year, Conde Duque also has a special role to play in the Veranos de la Villa summer festival programme, with a wide range of shows. La Joven Compañía will be performing **Punk Rock** (3, 4, 10, 11, 15, 17 and 18 July), which tells the story of seven young people from Stockport (England) at a key time in their lives as they move towards adulthood. In the

podrá disfrutar de una serie de conciertos interpretados por la **Banda Sinfónica Municipal de Madrid** los días 2, 9, 16 y 23 de julio, que contarán, cada uno de ellos con un director y artista invitado de la talla de Luis Cobos, Henrie Adams y Pilar Jurado. La música sonará también de forma especial en el Auditorio, en el que, durante todo el mes de julio, habrá recitales de música clásica (días 2, 14 y 15) y también de otros estilos, como el flamenco, el jazz y el rock (del 9 al 18 de julio).

Patio Sur courtyard audiences can enjoy a series of concerts played by the **Madrid Municipal Symphony Band** on 2, 9, 16 and 23 July, with each one featuring a guest conductor and a musician, with appearances by leading figures such as Luis Cobos, Henrie Adams and Pilar Jurado. There will be some special performances of music at the Auditorium throughout July, with classic music recitals (2, 14 and 15 July) along with other styles, such as Flamenco, Jazz and Rock (from 9 to 18 July).



Punk Rock

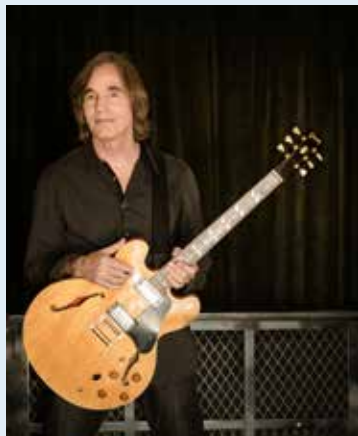


Banda Sinfónica Municipal de Madrid

## MADGARDEN



Suzanne Vega



Jackson Browne

Del 1 al 31 de julio, el **Real Jardín Botánico Alfonso XIII de la Universidad Complutense de Madrid**, acogerá la segunda edición del festival MadGarden, que apuesta por ofrecer una programación musical ecléctica y de alto nivel, con la que se quiere homenajear al músico recientemente fallecido B.B. King. El tributo más especial tendrá lugar el día 11 con la **Madrid Rock & Blues Guitar Party**, en la que actuarán **Popa Chubby**, **Diego El Twanguero** y **Julián Maeso**. Además, el festival incluye conciertos de grandes artistas, como **Madeleine Peyroux** (día 4), **Michael Nyman** (día 5), **Jackson Browne** (día 7), **Suzanne Vega** (día 18), **Lila Downs** (día 20) o la bailaora **Sara Baras** (del 28 al 31 de julio). Toda la programación y venta de entradas en: [www.madgardenfestival.com](http://www.madgardenfestival.com).

From 1 to 31 July, the **Alfonso XIII Royal Botanic Garden at the Complutense University of Madrid** will be the venue for the second MadGarden festival, which offers a first-rate eclectic programme of music put together to honour the late B.B. King, who died recently. There will be a special tribute on 11 July with the **Madrid Rock & Blues Guitar Party**, with performances by **Popa Chubby**, **Diego El Twanguero** and **Julián Maeso**. The festival also includes concerts by great artists, including **Madeleine Peyroux** (4 July); **Michael Nyman** (5 July); **Jackson Browne** (7 July); **Suzanne Vega** (18 July); **Lila Downs** (20 July) and Flamenco dancer **Sara Baras** (from 28 to 31 July). Full programme and ticket sales on: [www.madgardenfestival.com](http://www.madgardenfestival.com).

## PLAZA MAYOR

☞ SOL / ÓPERA

Un verano más la Plaza Mayor se llenará de música. El 11 de julio, a las 22:00 h, tendrá lugar un concierto extraordinario a cargo de la **Orquesta de la Comunidad de Madrid (ORCAM)**, que interpretará piezas de Malcolm Arnold, Sibelius, Padilla, Gershwin y Shostakovitz.

## PLAZA MAYOR

☞ SOL / ÓPERA

Plaza Mayor will be filled with music once more this summer. On 11 July at 10 pm, there will be an extraordinary concert by the **Orchestra of the Community of Madrid (ORCAM)**, which will be playing pieces by Malcolm Arnold, Sibelius, Padilla, Gershwin and Shostakóvitch.



Exposición

# Luis González Palma

## Constelaciones de lo intangible

Del 11 de junio al 18 de octubre de 2015

**Espacio Fundación Telefónica**

C/Fuencarral 3, Madrid.

Entrada libre.

#gonzalezpalma

[espacio.fundaciontelefonica.com](http://espacio.fundaciontelefonica.com)

**Despertando ideas se despierta el futuro**

*Telefónica*

FUNDACIÓN

PHOTO**ESPAÑA**2015

Entre el 1 y el 5 de julio, Madrid se suma a las celebraciones del colectivo LGTB con un gran desfile, conciertos y mucha animación.

## FIESTAS DEL ORGULLO GAY GAY PRIDE FESTIVITIES

Between 1 and 5 July, Madrid joins in the LGBT community celebrations with a great parade, concerts and lots of entertainment.

Programación completa en /  
Full programme at [www.madridorgullo.com](http://www.madridorgullo.com)





El comienzo del verano en Madrid va irremediablemente asociado a una de las fiestas más esperadas por todos. Las banderas y guirnaldas del barrio de Chueca recuerdan que las celebraciones por el Orgullo Gay están ya en marcha, todo un ejemplo de lo que es esta ciudad, abierta, cosmopolita y diversa. El pregón de este año tendrá lugar el miércoles día 1 a las 21:00 h en la plaza de Chueca y correrá a cargo de la actriz **Cayetana Guillén Cuervo** y del director de cine **Alejandro Amenábar**.

El resto de los días serán muchos los artistas que participen en las fiestas. Entre ellos, la siempre divertida **Terremoto de Alcorcón**, **Eduarne**, representante espa-

The start of summer in Madrid is inextricably linked to one of the most eagerly awaited festivals of all. The flags and bunting decorating the Chueca neighbourhood are a reminder that the Gay Pride celebrations are already underway, an example of what this open, cosmopolitan and diverse city stands for. The proclamation this year will be on Wednesday 1 July at 9 pm in Plaza de Chueca and will be given by actress **Cayetana Guillén Cuervo** and film director **Alejandro Amenábar**.

The other days will feature a host of artists taking part in the festivities. They are expected to include the always entertaining **Terremoto de Alcorcón**; **Eduarne**, who

ñola en el último festival de Eurovisión, la cantante **Carmen la Hiebabuena** y el coreógrafo **Dani Pannullo**. Además del escenario de la plaza de Chueca, habrá otros repartidos por el centro de Madrid, como los de la plaza del Callao, donde el viernes 3 a las 22:00 h será elegido el nuevo **Mr. Gay Pride España**, y el de la plaza de Santa María Soledad Torres Acosta, donde se podrá disfrutar durante estos días de la música de bandas en directo.

Otro de los lugares clave de estas fiestas será la **calle Pelayo**, donde el jueves día 2, a las 18:00 h, se producirá uno de los momentos más divertidos del Orgullo Gay: la famosa **carrera de tacones**. El escena-

represented Spain at the last Eurovision song contest; singer **Carmen la Hiebabuena**, and choreographer **Dani Pannullo**. In addition to the stage in Plaza de Chueca, there will be others around the centre of Madrid, including in Plaza del Callao, where the new **Mr. Gay Pride Spain** will be chosen on Friday 3 July at 10 pm, and in Plaza de Santa María Soledad Torres Acosta, where you can enjoy watching bands playing live all through the festival.

Another key location on festival days will be **Calle Pelayo**, where one of the most entertaining events of Gay Pride will be taking place on Thursday 2 July at 6 pm:







rio de la plaza del Rey estará muy activo todos los días, de miércoles a domingo, y será la sede, como cada año, del Festival Cultural Muestra T, cuyo objetivo es mostrar la realidad LGTB como una más de las que conforman nuestra sociedad.

En el marco del festival habrá teatro, proyecciones y exposiciones. Aunque si hay una exposición que concitará todas las miradas esa es **Amargo de Angostura**, que hasta el 30 de julio podrá verse en La Cocina de San Antón, en el Mercado de San Antón (Augusto Figueroa, 24). En la muestra se pueden ver fotografías de **Dominik Valvo** que rinden tributo a las

imágenes de Tom Papageorge, con referencias al legendario club Studio 54 de Nueva York y con la noche como inspiración. En ella se pueden ver a personajes de la escena artística nacional, como Aitana Sánchez-Gijón, Asier Etxeandia, Hugo Silva o Paco León.

Pero el momento álgido de las fiestas será el **desfile** del sábado 4 de julio, el más grande de Europa, con un sinfín de carrozas. Comenzará a las 18:00 h en torno a la estación de Atocha y se dirigirá, tras recorrer el paseo del Prado, a la **plaza de Colón**, donde habrá un escenario instalado en el que no faltará la música.



Amargo de Angostura

the famous **high-heels race**. The stage in Plaza del Rey will be very lively every day, from Wednesday to Sunday, and, like every year, it will be hosting the Muestra T Cultural Festival, which aims to show the LGTBs as just another community within our society.

The festival will also be featuring theatre, screenings and exhibitions. If there's one exhibition that's sure to attract a lot of interest it's **Amargo de Angostura**, which you can see until 30 July at La Cocina de San Antón, in San Antón Market (Augusto Figueroa, 24). The exhibition displays photographs by **Dominik Valvo** paying

tribute to images by Tom Papageorge, with references to New York's legendary club Studio 54 and inspired by nightlife. It also features photos of figures from Spain's arts scene, like Aitana Sánchez-Gijón, Asier Etxeandia, Hugo Silva and Paco León.

But the high point of the festival will be the **parade** on Saturday 4 July, the biggest in Europe, with an endless stream of floats. It's due to start at 6 pm near Atocha station and, after moving along Paseo del Prado it goes to **Plaza de Colón**, where there will be a stage with no shortage of live music.





príncipe pío

# SALES

## 110 Shops

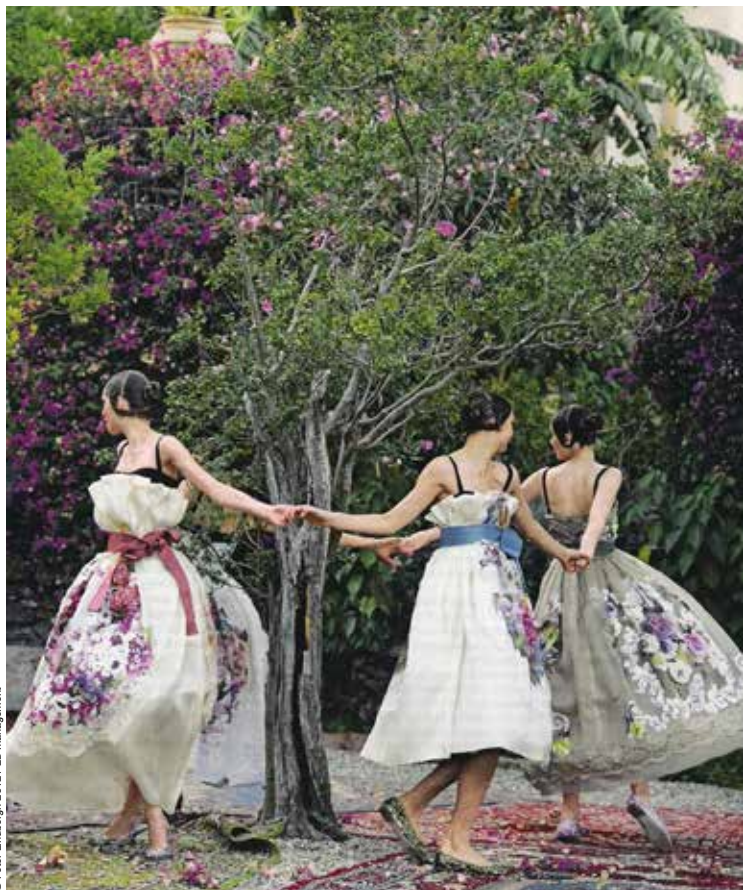
**Príncipe Pío Shopping Center**

Paseo de la Florida.

Metro lines 6, 10 and R. Train lines C1, C7 and C10.

**[principepio.es](http://principepio.es)**

© Peter Lindbergh 2012 / 2B management

[illegible]

## DIEZ PICASSOS DEL KUNSTMUSEUM DE BASILEA

El Museo presenta diez obras de Pablo Picasso pertenecientes a la colección del Kunstmuseum de Basilea. A través de ellas, fechadas entre 1906 y 1967, se conforma una pequeña retrospectiva del artista que se puede contemplar en la Galería Central del edificio Villanueva, en compañía de otras obras maestras del Prado.

The museum presents ten pieces by Pablo Picasso from the collection of the Basel Kunstmuseum. The works, dating from 1906 to 1967, offer a mini retrospective of the artist and are on show in the Central Gallery of the Villanueva building alongside other Prado masterpieces.



**1** **Hasta / Until 14 Sept**

➡ **Museo Nacional del Prado**

✉ Paseo del Prado, s/n

 902 10 70 77

 BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA / RETIRO

€ Precio / Price 14 €

🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h

Dom y fest / Sun &amp; Hols 10:00-19:00 h

 [www.entradasprado.com](http://www.entradasprado.com)

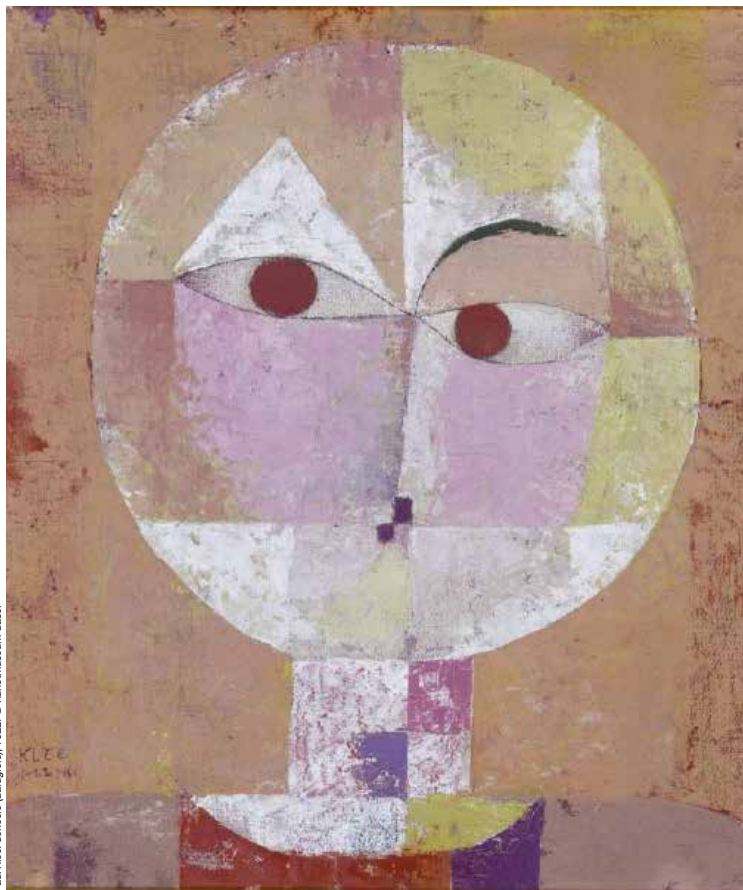


© Sucesión Pablo Picasso, VEGAP, Madrid 2015

JUL-AGOS EXPOSICIONES  
JUL-AUG EXHIBITIONS



## FUEGO BLANCO. LA COLECCIÓN MODERNA DEL KUNSTMUSEUM BASEL



Paul Klee, Sencero (Bildpreis), 1922. © Kunstmuseum Basel

Más de cien obras maestras (pinturas, esculturas, collages, fotografías y vídeos) de la colección del Kunstmuseum Basel. Este conjunto, que abarca desde finales del siglo XIX hasta la actualidad, ofrece un amplio panorama del tránsito del arte moderno al contemporáneo. Con obras de Edvard Munch, Kandinsky, Picasso, Juan Gris y Fernand Léger, entre otros.

Over one hundred masterpieces (featuring paintings, sculptures, collages, photographs and videos) from the Kunstmuseum Basel are on display. The collection, which spans from the late 19<sup>th</sup> century to the present day, offers a broad overview of the transition from modern to contemporary art and includes works by Edvard Munch, Kandinsky, Picasso, Juan Gris and Fernand Léger, amongst others.

- Hasta / Until 14 Sept**  
**Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía**  
 Santa Isabel, 52  
 91 774 10 00  
 ATOCHA / ATOCHA RENFE  
**Precio / Price 8 €**  
**Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10:00-21:00 h**  
**Dom / Sun 10:00-19:00 h**  
**Mar cerrado / Tues closed**



Más de 500 objetos y recreaciones ambientales de las 23 películas que componen una de las sagas más legendarias de la historia del cine. En la muestra se pueden ver documentos, maquetas, armas, prototipos, guiones, fotografías originales y fragmentos de filmes, junto con una gran selección de trajes y complementos de los diferentes protagonistas.

An exhibition featuring over 500 props and artworks for sets and storyboards of the 23 Bond films, one of the most iconic franchises in the history of cinema. Documents, models, weapons, prototypes, screenplays, original photographs and film fragments will be displayed alongside a large selection of suits and accessories worn by the different characters.

- 📅 **Hasta / Until 30 Agos / Aug**
- 📍 **Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa**
- 📍 Plaza de Colón, 4
- ☎ 91 436 25 40
- 📍 COLÓN
- 💶 Precio / Price 15 €
- 🔍 Consultar descuentos / Discounts available
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-21:30 h



Pussy Galore (Honor Blackman), piloto de Goldfinger, 8 Bond (Sean Connery)

## ZURBARÁN: UNA NUEVA MIRADA A NEW PERSPECTIVE



Zurbarán, Santa Catalina, c. 1630-1635. © Museo Thyssen Bornemisza

- 📅 **Hasta / Until 13 Sept**
- 📍 **Museo Thyssen-Bornemisza**
- ✉ Paseo del Prado, 8
- ☎ 902 76 05 11
- 🏠 **BANCO DE ESPAÑA**
- 💶 Precio / Price 11 €
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-22:00 h
- 🕒 Lun y dom / Mon & Sun 10:00-19:00 h
- 🌐 [entradas.museothyssen.org](http://entradas.museothyssen.org)

La exposición ofrece un selecto recorrido por la producción del artista extremeño, desde sus primeros encargos hasta las obras claves de su periodo de madurez. Una nueva visión de uno de los pintores más importantes del Siglo de Oro español.

This exhibition will display a select collection of the Extremaduran artist's oeuvre, ranging from his earliest pieces to his most notable later works. A fresh look at one of the most important painters of the Spanish Golden Age.

## ANIMALES Y FARAONES ANIMALS AND PHARAOHS

- 📅 **Hasta / until 23 Agos / Aug**
- 📍 **CaixaForum Madrid**
- ✉ Paseo del Prado, 36
- ☎ 91 330 73 00
- 🏠 **ATOCHA**
- 💶 Precio / Price 4 €
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h

La muestra reconstruye la relación que se estableció entre los hombres y los animales, domesticados y salvajes, en el antiguo Egipto, desde la admiración y el temor hasta las construcciones simbólicas más sofisticadas. En total, se pueden ver más de 400 piezas.

This exhibition reconstructs the relationship between men and domestic and wild animals in ancient Egypt. It encompasses a wide variety of themes, from admiration and fear to more sophisticated symbolic constructions. There are more than 400 pieces on show.



Gato / Cat. Musée du Louvre, dist. RMN / Hervé Lewandowski

## CHEMA MADOZ 2008-2014



© Chema Madoz, VEGAP, Madrid, 2015

- 📅 **Hasta / Until 2 Agos / Aug**
- 📍 **Sala Comunidad de Madrid-Alcalá 31**
- ✉ Alcalá, 31
- ☎ 91 720 82 51
- 🏠 **SEVILLA**
- 💶 Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:30 h
- 🕒 Dom y fest / Sun & Hols 11:00-14:00 h

Un recorrido por la obra de Madoz realizada entre los años 2008 y 2014, en los que ahonda en las claves que han marcado su línea de investigación fotográfica. Realidad e ilusión conforman una imaginaria de difícil clasificación.

A look at Madoz' work between 2008 and 2014, in which he delves deeper into the key themes of his particular areas of photographic research. Reality and illusion blend to create images that are difficult to classify.



**LUIS GONZÁLEZ PALMA.  
CONSTELACIONES DE  
LO INTANGIBLE**



Luis González Palma, *La Lobería*, 1988-1991. Cortesía del artista

- Hasta / Until 18 Oct**  
 ➤ **Espacio Fundación Telefónica. Planta 4ª**  
 ☒ Fuencarral, 3  
 ➤ GRAN VÍA / SOL / CALLAO  
 € Entrada gratuita / Free entry  
 ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h  
 🌐 [espacio.fundaciontelefonica.com](http://espacio.fundaciontelefonica.com)

La exposición propone una revisión retrospectiva a partir de las constelaciones temáticas que recurrentemente han poblado el universo del artista guatemalteco: la identidad y la memoria, la introspección y la intimidad o la representación de lo no visible.

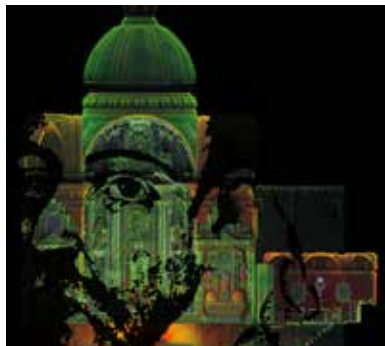
The exhibition is intended to be a retrospective based on the thematic constellations that are a recurrent feature of the universe of the artist from Guatemala: identity and memory, introspection and intimacy, and the representation of what cannot be seen.

**CERVANTES A LA LUZ: IMÁGENES  
DEL HALLAZGO. FOTOGRAFÍAS  
DE JAVIER BALAGUER, JAIME  
DE LINOS Y GONZALO TAPIA  
CERVANTES IN THE LIMELIGHT: A  
DISCOVERY IN PICTURES. PHOTOS  
BY JAVIER BALAGUER, JAIME DE  
LINOS AND GONZALO TAPIA**

- Hasta / Until 27 Sept**  
 ➤ **Museo de Historia de Madrid**  
 ☒ Fuencarral, 78  
 ☎ 91 701 18 63  
 ➤ TRIBUNAL  
 € Entrada gratuita / Free entry  
 ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20:00 h

Exposición fotográfica sobre el proyecto de la búsqueda de los restos de Miguel de Cervantes en el convento de las Trinitarias Descalzas de Madrid.

A photographic exhibition documenting the search for Miguel de Cervantes' remains in the Convent of the Barefoot Trinitarians in Madrid.



**COLECCIONISMO Y MODERNIDAD  
COLLECTIONISM AND MODERNITY**



Bourgeoisie d'absinthe (La bebedora de absenta), 1901

- Hasta / Until 14 Sept**  
 ➤ **Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía**  
 ☒ Santa Isabel, 52  
 ☎ 91 774 10 00  
 ➤ ATOCHA / ATOCHA RENFE  
 € Precio / Price 8 €  
 ⌚ Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10:00-21:00 h  
 Dom / Sun 10:00-19:00 h  
 🚫 Mar cerrado / Tues closed

La muestra reúne dos destacadas colecciones de arte de la primera modernidad: Im Obersteg y Rudolf Staechelin.

This exhibition brings together two outstanding art collections of Early Modernism: Im Obersteg and Rudolf Staechelin.

## ORIGAMI. UN MUNDO EN PAPEL PLEGADO A WORLD ON FOLDED PAPER



- Hasta / Until 30 Agos / Aug**  
**Imprenta Municipal-Artes del Libro**  
 Concepción Jerónima, 15.  
 SOL / TIRSO DE MOLINA  
 Entrada gratuita / Free entry  
 Mar-vier / Tues-Fri 10:00-20:00 h  
 Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10:00-14:00 h

Esta exposición pretende desvelar la historia del Origami, nombre con el que se conoce internacionalmente a la papiroflexia, haciendo un recorrido desde el nacimiento del papel hasta las tendencias más actuales.

This exhibition aims to shed light on the history of Origami - the name by which the art of paper folding is known around the world - with a journey beginning with the birth of paper and encompassing even the most recent trends.

## ARSTRONOMY

- Hasta / Until 30 Agos / Aug**  
**La Casa Encendida**  
 Ronda de Valencia, 2  
 902 43 03 22  
 EMBAJADORES / LAVAPIÉS  
 Entrada gratuita / Free entry  
 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-22:00 h

La exposición aborda el cosmos desde distintos aspectos y reflexiona sobre el impacto que la investigación científica, los viajes espaciales y la ciencia ficción han tenido en el arte contemporáneo a través de las obras de más de veinte artistas.

The exhibition approaches the cosmos from different perspectives and reflects on the impact that scientific research, space travel and science fiction have had on contemporary art through the work of more than twenty artists.



© Peter Stichbury-Barbara Robbins. Westhall High

## PAUL STRAND. FOTOGRAFÍAS PHOTOGRAPHS



Paul Strand. Blind Woman. New York, 1916. © Aperture Foundation Inc.

- Hasta / Until 23 Agos / Aug**  
**FUNDACIÓN MAPFRE**  
**Sala Bárbara de Braganza**  
 Bárbara de Braganza, 13  
 91 602 52 21  
 COLÓN  
 Entrada gratuita / Free entry  
 Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h  
 Dom y fest / Sun & Hols 11:00-19:00 h

La retrospectiva realiza un recorrido cronológico por las seis décadas que abarcó la carrera del fotógrafo estadounidense desde 1910 a 1960.

This retrospective is a chronological journey through the six decades of the American photographer's career, from 1910 to 1960.

## SOROLLA. ARTE DE LA LUZ ART OF LIGHT



- 14 Jul-Ene / Jan**  
 ➤ **Museo de Sorolla**  
 ☒ General Martínez Campos, 37  
 ☎ 91 310 15 84  
 ➤ IGLESIA  
 € Precio / Price 3 € (Sáb / Sat 14:00-20:00 h & Dom / Sun gratis / free)  
 ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h  
 Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h

La exposición estudia las formas en que Sorolla utilizó la iluminación en sus cuadros. Está organizada en cinco ámbitos temáticos, que combinan dibujos, lienzos y notas de color, en los que se analizan los motivos predilectos del pintor en la playa (mujeres, bueyes, barcas...).

This exhibition explores the way that Sorolla uses light in his paintings. It is organised into five thematic areas combining sketches, canvases and "colour notes" (small panels or cards containing the artist's notes), which analyse the painter's favourite beach motifs (women, oxen, boats, etc.)

## WATCH ME MOVE. UN VIAJE POR LA ANIMACIÓN WATCH ME MOVE: A JOURNEY THROUGH ANIMATION

- 📅 **Hasta / Until 23 Agos / Aug**  
 ➤ **Fundación Canal**  
 ☒ Mateo Inurria, 2  
 ☎ 91 545 15 01  
 ➤ PLAZA DE CASTILLA  
 € Entrada gratuita / Free entry  
 ⌚ Lun-mar y jue-dom / Mon-Tues & Thur-Sun 11:00-20:00 h; Miér / Weds 11:00-15:00 h

Una extensa selección de animaciones producidas en los últimos 150 años recorre la evolución de este género y su creciente influencia en otros ámbitos como el cine y el arte contemporáneo, convirtiéndose en un auténtico fenómeno cultural y no solo de entretenimiento.

An extensive selection of animations produced over the past 150 years explores the evolution of the genre and its growing influence on other fields such as film and contemporary art, as it came to be a veritable cultural phenomenon rather than merely a form of entertainment.



Betty Boop, Dave Fleischer, 1934. © BFI National archive

## ALBERTO CORAZÓN. DISEÑO: LA ENERGÍA DEL PENSAMIENTO GRÁFICO. 1965-2015



Alberto Corazón. © Pablo Almanza

- 📅 **16 Jul-5 Oct**  
 ➤ **Espacio Fundación Telefónica. Planta 3ª**  
 ☒ Fuencarral, 3  
 ➤ GRAN VÍA / SOL / CALLAO  
 € Entrada gratuita / Free entry  
 ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h  
 ➤ [espacio.fundaciontelefonica.com](http://espacio.fundaciontelefonica.com)

Un recorrido a través de símbolos, objetos y signos. Una inmersión en la profundidad del lenguaje gráfico a través de los diseños de Alberto Corazón a lo largo de 50 años. Diseñador, pintor y escultor, su huella conceptual y estética es prolija. Galardonado por las más prestigiosas instituciones internacionales, fue Premio Nacional de Diseño en 1989.

A journey through symbols, objects and signs. Delving deep inside graphic language through the designs produced by Alberto Corazón over the course of 50 years. Designer, painter and sculptor, his conceptual and aesthetic legacy is exhaustive. Honoured by the most prestigious international institutions, he was awarded the National Design Prize in 1989.



### ➔ MUSEO NACIONAL DEL PRADO

- ✉ Paseo del Prado, s/n
- ☎ 902 10 70 77
- 🚶 BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA / RETIRO
- € Precio / Price 14 € (Lun-sáb / Mon-Sat 18:00-20:00 h & Dom y fest / Sun & hols 17:00-19:00 h gratis / free)
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h

### ➔ MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA

- ✉ Santa Isabel, 52
- ☎ 91 774 10 00
- 🚶 ATOCHA / ATOCHA RENFE
- € Precio / Price 8 € (gratis lun, miér-sáb 19:00-21:00 h y dom 13:30-19:00 h / free on Mon, Weds-Sat 19:00-21:00 h and Sun 13:30-19:00 h)
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-21:00 h; Dom / Sun 10:00-19:00 h
- 🚫 Mar cerrado / Tues closed

### ➔ MUSEO THYSEN-BORNEMISZA

- ✉ Paseo del Prado, 8
- ☎ 902 76 05 11
- 🚶 BANCO DE ESPAÑA
- € Precio / Price 10 €
- 🕒 Lun gratis / Mon free
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h; Lun / Mon 12:00-16:00 h



### ➔ CASA MUSEO LOPE DE VEGA

- ✉ Cervantes, 11
- ☎ 91 429 92 16
- 🚶 ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
- € Entrada gratuita, imprescindible reserva / Free entry, reservation necessary
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:00-18:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ➔ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA

- ✉ Glorieta de San Antonio de la Florida, 5
- ☎ 91 542 07 22
- 🚶 PRÍNCIPE PÍO
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ➔ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES

- ✉ Plaza de las Descalzas, s/n
- ☎ 91 454 88 00
- 🚶 CALLAO
- € Precio / Price 6 €
- 🕒 (Miér y jue 16:00-18:30 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 16:00-18:30 h for EU & Latin America citizens)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 16:00-18:30 h; Dom y fes / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ➔ MUSEO ABC DE DIBUJO E ILUSTRACIÓN

- ✉ Amaniel, 29-31
- ☎ 91 758 83 79
- 🚶 NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h; Dom / Sun 10:00-14:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ➔ MUSEO DE LA ALMUDENA

- ✉ Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)
- ☎ 91 559 28 74
- 🚶 ÓPERA
- € Precio / Price 6 €
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-14:30 h
- 🚫 Dom y fest cerrado / Sun & hols closed

### ➔ MUSEO DE AMÉRICA

- ✉ Avda. Reyes Católicos, 6
- ☎ 91 549 26 41
- 🚶 MONCLOA
- € Precio / Price 3 €

- (dom gratis / free on Sun)
- 🕒 Mar, miér-sáb / Tues, Weds-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-19:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ➔ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

- ✉ Serrano, 13
- ☎ 91 577 79 12
- 🚶 SERRANO
- € Precio / Price 3 € (sáb desde 14:00 h y dom gratis / Sat free from 14:00 h & Sun free)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h
- Dom / Sun 9:30-15:00 h



### ➔ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

- ✉ Conde Duque, 9 y 11
- ☎ 91 588 59 28
- 🚶 PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 17:30-21:00 h

### ➔ MUSEO DE ARTE PÚBLICO

- ✉ Paseo de la Castellana, 40
- ☎ 91 578 27 22
- 🚶 RUBÉN DARÍO
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Abierto todos los días / Open every day



## ⇒ MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

- ☎ Paseo de Recoletos, 20
- ☎ 91 516 89 67
- 👉 COLÓN
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-14:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ⇒ MUSEO CARLOS DE AMBERES

- ☎ Claudio Coello, 99
- ☎ 91 435 22 01
- 👉 NÚÑEZ DE BALBOA
- € Precio / Price 7 €
- 🕒 Lun, jue-sáb / Mon, Thur-Sat 10:30-20:30 h; Dom y fest / Sun & Hols 11:00-20:00 h
- 🔒 Cerrado / Closed Mar-miér / Tues-Weds

## ⇒ MUSEO CASA DE LA MONEDA

- ☎ Doctor Esquerdo, 36
- ☎ 91 566 65 44
- 👉 O'DONNELL
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10:00-17:30 h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 10:00-14:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ⇒ MUSEO DE CERA

- ☎ Paseo de Recoletos, 41
- ☎ 91 319 93 30
- 👉 COLÓN
- € Adultos / Adults, 17 €; Niños / Children (4-12), 12 €
- 🕒 Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:30 h & 16:30-20:30 h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 10:00-20:30 h



## ⇒ MUSEO CERRALBO

- ☎ Ventura Rodríguez, 17
- ☎ 91 547 36 46
- 👉 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
- € Precio / Price 3 € (gratis / free sáb / Sat 14:00-15:00 h, jue / Thur 17:00-20:00 h & dom / Sun)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-15:00 h & 17:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h

## ⇒ MUSEO DEL FERROCARRIL

- ☎ Paseo Delicias, 61
- ☎ 902 22 88 22
- 👉 DELICIAS
- € Adultos / Adults, 6 €; Niños / Children (4-12), 4 €; Dom / Sun 2,50 €
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 9:30-15:00 h; Sáb-dom / Sat-Sun 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ⇒ MUSEO GEOMINERO

- ☎ Ríos Rosas, 23
- ☎ 91 349 57 59
- 👉 RÍOS ROSAS
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Lun-dom y fest / Mon-Sun & hols 9:00-14:00 h

## ⇒ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID

- ☎ Fuencarral, 78
- ☎ 91 701 18 63
- 👉 TRIBUNAL
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 11:00-14:00 h & 16:00-19:00 h

## ⇒ MUSEO ICO

- ☎ Zorrilla, 3
- ☎ 91 420 12 42
- 👉 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-14:00 h

## ⇒ MUSEO LÁZARO GALDIANO

- ☎ Serrano, 122
- ☎ 91 561 60 84
- 👉 RUBÉN DARÍO
- € Precio / Price 6 € (última hora de cada día, gratis / last hour of every day, free)
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-16:30 h; Dom / Sun 10:00-15:00 h
- 🔒 Mar cerrado / Tues closed

## ⇒ MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA

- ☎ Alfonso XII, 68
- ☎ 91 530 64 18
- 👉 ATOCHA
- € Precio / Price 3 €
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ⇒ MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

- ☎ Montalbán, 12
- ☎ 91 532 64 99
- 👉 BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
- € Precio / Price 3 € (gratis jue 17:00-20:00 h y dom / free on Thur 17:00-20:00 h & Sun)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-15:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ⇒ MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES

- ☎ José Gutiérrez Abascal, 2
- ☎ 91 411 13 28
- 👉 GREGORIO MARAÑÓN
- € Precio / Price 6 €
- 🕒 Mar-vier, dom y fest / Tues-Fri & hols 10:00-17:00 h; Sáb / Sat 10:00-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ⇒ MUSEO NAVAL

- ☎ Paseo del Prado, 5
- ☎ 91 523 85 16
- 👉 BANCO DE ESPAÑA
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ⇒ MUSEO REAL FÁBRICA DE TAPICES

- ☎ Fuenterrabía, 2
- ☎ 91 434 05 50
- 👉 MENÉNDEZ PELAYO
- € Precio / Price 4 €
- 🕒 Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:00 h
- 🔒 Sáb-dom / Sat-Sun

### ⇒ MUSEO DEL ROMANTICISMO

- ✉ San Mateo, 13
- ☎ 91 448 01 63 / 91 448 10 45
- 👉 TRIBUNAL
- € Precio / Price 3 € (gratis sáb / free Sat 14:00-18:30 h)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:30 h Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed



### ⇒ MUSEO DE SAN ISIDRO

- ✉ Plaza de San Andrés, 2
- ☎ 91 366 74 15
- 👉 LA LATINA
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & hols 9:30-20:00 h
- Agos / Aug: Mar-vier / Tues-Fri 9:30-14:30; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ⇒ MUSEO SOROLLA

- ✉ General Martínez Campos, 37
- ☎ 91 310 15 84
- 👉 IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
- € Precio / Price 3 € (gratis sáb 14:00-20:00 h y dom / free on Sat 14:00-20:00 h & Sun)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ⇒ MUSEO TAURINO

- ✉ Alcalá, 237
- ☎ 91 725 18 57
- 👉 VENTAS
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Lun-vier / Mon-Fri 9:30-14:30 h Dom, fest y días de festejo / Sun, hols & bullfighting days 10:00-13:00 h

### ⇒ MUSEO TIFOLÓGICO

- ✉ La Coruña, 18
- ☎ 91 589 42 19
- 👉 ESTRECHO
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h & 17:00-20:00 h; Sáb / Sat 10:00-14:00 h
- 1-14 Agos / Aug: Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h; 15-31 Agos cerrado / Aug closed
- 🔒 Dom, lun y fest cerrado / Sun, Mon & hols closed

### ⇒ MUSEO DEL TRAJE

- ✉ Avda. de Juan de Herrera, 2
- ☎ 91 550 47 00
- 👉 CIUDAD UNIVERSITARIA
- € Precio / Price 3 € (sáb tarde y dom gratis / free on Sat noon & Sun)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h; Jue / Thur 9:30-22:30 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed



### ⇒ PALACIO REAL DE EL PARDO

- ✉ Manuel Alonso, s/n. El Pardo
- ☎ 91 376 15 00
- € Precio / Price 9 € (Miér y jue 17:00-20:00 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 17:00-20:00 h for EU & Latin America citizens)
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h



### ⇒ PALACIO REAL DE MADRID

- ✉ Bailén, s/n
- ☎ 91 454 88 00
- 👉 ÓPERA
- € Precio / Price 11 € (Lun-jue / Mon-Thur 18:00-20:00 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Mon-Thur 18:00-20:00 h for EU & Latin America citizens)
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h

### ⇒ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO

- ✉ Alcalá, 13
- ☎ 91 524 08 64
- 👉 SOL / SEVILLA
- € Precio / Price 6 € (miér gratis / free on weds)
- 🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ⇒ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

- ✉ Plaza de la Encarnación, 1
- ☎ 91 454 88 00
- 👉 ÓPERA
- € Precio / Price 6 € (Miér y jue 16:00-18:30 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 16:00-18:30 h for EU & Latin America citizens)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 16:00-18:30 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

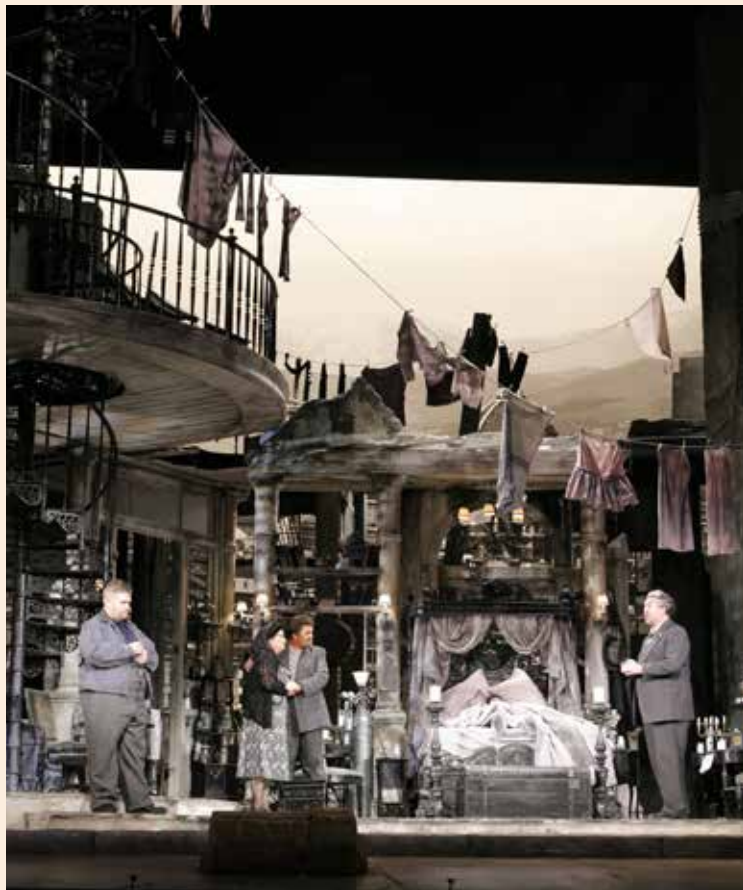
### ⇒ TEMPLO DE DEBOD

- ✉ Ferraz, 1
- ☎ 91 366 74 15
- 👉 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
- € Entrada gratuita / Free entry
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h & 18:00-20:00 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed





# ESCENARIOS ON STAGE



Si el movimiento y la imagen son esenciales para *Goyescas*, no lo son menos para *Gianni Schicchi*, dos óperas breves y dispares que tienen en común su estreno absoluto en el Metropolitan Opera House de Nueva York con tan solo dos años de diferencia. El motivo no fue otro que la Primera Guerra Mundial que azotaba Europa y llevaba a los artistas a buscar refugios más seguros. En 1916 se estrenó la primera de ellas, la ópera que **Enrique Granados** construyó a partir de la suite orquestal homónima y que rinde homenaje al mundo de majas y majos de Goya. La producción que llega ahora al Teatro Real cuenta con la dirección musical de **Guillermo García Calvo**.

Por su parte, *Gianni Schicchi* fue estrenada en 1918. La tercera obra de *Il trittico* de **Giacomo Puccini**, una ópera cómica inspirada en un episodio de *La Divina Comedia* de Dante –entretenida y pícaro descripción de una astuta codicia– muy pronto se alzó como la predilecta del público, con un lenguaje musical que se revela como el más audaz y moderno de la trilogía. La que se considera última gran obra maestra de la ópera cómica italiana se presenta en el Teatro Real de la mano del humor ácido y mordaz del gran **Woody Allen**.



If movement and image are essential for *Goyescas*, they are no less so for *Gianni Schicchi*, two short and very different operettas that both premiered at the New York Metropolitan Opera House within a period of two years. They were staged in New York because the First World War was raging in Europe and many artists sought safe refuge in the US. The former premiered in 1916, an opera that **Enrique Granados** built around the orchestral suite of the same name, paying homage to Goya's world of majas and majos. The production now playing at the Teatro Real features musical direction by **Guillermo García Calvo**.

*Gianni Schicchi* premiered in 1918. The third installment of Giacomo Puccini's *Il trittico* is a comic opera inspired by an entertaining and mischievous episode of *Dante's The Divine Comedy*, describing greed and cunning. It very soon became the audience's favourite, with a musical language that stands out as the most audacious, most modern of the trilogy. Considered the last great masterpiece of Italian comic opera, it is presented at the Teatro Real featuring the acidic, dry wit of the great **Woody Allen**.



3, 6, 9 & 12 Jul  
 Teatro Real  
 Plaza de Isabel II, s/n  
 91 516 06 60  
 ÓPERA  
 Precio / Price 80-381 €  
 20:00 h  
 www.teatro-real.com

# EL ZOO DE CRISTAL



La obra de Tennessee Williams retrata la vida de una familia sureña: la madre, Amanda, obsesionada con salir de la pobreza, la hija, Laura, una joven volcada en el cuidado de sus figurillas de cristal, y el ambicioso hijo, Tom. El último personaje es Jim, que representa todo lo que la familia siempre ha deseado. Con Silvia Marsó.

Tennessee Williams' *The Glass Menagerie* portrays the life of a Southern family: the mother, Amanda, obsessed with overcoming poverty; the daughter, Laura, a young woman devoted to her glass figurines; and the ambitious son, Tom. The last character is Jim, who embodies all that the family has always wished for. Starring Silvia Marsó.

-  **Hasta / Until 26 Jul**
-  **Teatro Bellas Artes**
-  **Marqués de Casa Riera, 2**
-  **91 532 44 37**
-  **BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA**
-  **Precio / Price 15-24 €**
-  **Mar-vier / Tues-Fri 20:30 h**
- Sáb / Sat 19:00 & 22:00 h**
- Dom / Sun 19:00 h**
-  **[www.4tickets.es](http://www.4tickets.es)**





Nadav Kander, *Chongqing IV (Sunday Picnic)*, Chongqing Municipality, 2006. © Nadav Kander. Courtesy Flowers Gallery, London.

# construyendo mundos

fotografía y arquitectura  
en la era moderna

3 jun / 6 sept / 2015

250 obras de 18 de los mejores fotógrafos  
internacionales de la historia

Berenice Abbott

Walker Evans

Julius Shulman

Lucien Hervé

Ed Ruscha

Bernd & Hilla Becher

Stephen Shore

Thomas Struth

Luisa Lambri

Hiroshi Sugimoto

Luigi Ghirri

Hélène Binet

Andreas Gursky

Bas Princen

Guy Tillim

Simon Norfolk

Nadav Kander

Iwan Baan

PHE15

barbican

Exposición comisariada y organizada  
por el Barbican Centre, Londres



ENTRADA GRATUITA

#ConstruyendoMundos

MUSEO  
ICO

Zorrilla, 3 · Madrid  
91 420 12 42

# BALLET ST. PETERSBURG



El Ballet St. Petersburg, compañía fundada por Andrey Batalov, solista principal del Mariinsky Ballet, regresa a Madrid este verano con un doble programa: *El lago de los cisnes*, del 7 al 19 de julio, y *Giselle*, del 21 al 26 de julio. Cuenta con las actuaciones estelares de Andrey Batalov y Konstantin Kuznetsov.

The St. Petersburg Ballet, founded by Andrey Batalov, the main soloist of the Mariinsky Ballet, returns to Madrid this summer with a double bill: *Swan Lake*, from 7 to 19 July, and *Giselle*, from 21 to 26 July. Featuring star performances by Andrey Batalov and Konstantin Kuznetsov.

- 📅 **7 Jul-8 Agos / Aug**
- 📍 **Teatro Compac Gran Vía**
- ✉ Gran Vía, 66
- ☎ 91 541 55 69
- 📍 **PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO**
- 💰 **Precio / Price 20-43 €**
- 🕒 **Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h**  
Dom / Sun 19:00 h
- 📞 **902 48 84 88 / [www.entradass.com](http://www.entradass.com)**





## NEDERLANDS DANS THEATER



**15-19 Jul**

**Teatro Real**

Plaza de Isabel II, s/n

91 516 06 60

ÓPERA

Precio / Price 12-111 €

Miér-vier y dom/ Weds-Fri & Sun 20:00 h

Sáb / Sat 18:00 & 21:30 h

www.teatro-real.com

En 2009 el Nederlands Dans Theater estrenó el ballet *Sehnsucht* de dos coreógrafos residentes, la cordobesa Sol León y el inglés Paul Lightfoot, que ahora pone en escena en Madrid. Además, interpretarán otro ballet de los mismos autores: *Schmetterling*.

Now opening in Madrid is *Sehnsucht*, a ballet which premiered in 2009 by Nederlands Dans Theater, the work of two of its resident choreographers, Cordoba's Sol León and Paul Lightfoot. They are also performing another ballet by the same authors: *Schmetterling*.

## LA SESIÓN FINAL DE FREUD

**Hasta / Until 12 Jul**

**Teatro Figaro**

Doctor Cortezo, 5

91 360 08 29

TIRSO DE MOLINA

Jue / Thur 20:00 h; Vier-sáb / Fri-Sat 19:00 h

Dom / Sun 18:00 h

902 48 84 88 / www.entradas.com

La obra, escrita por el estadounidense Mark St. Germain, llega a España bajo la dirección de la británica Tamzin Townsend e interpretada por dos grandes actores, Helio Pedregal, como Sigmund Freud, y Eleazar Ortiz, como D. S. Lewis.

British director Tamzin Townsend directs a Spanish version of Freud's Last Session, by American playwright Mark St. Germain. It stars two great actors: Helio Pedregal as Sigmund Freud and Eleazar Ortiz as D. S. Lewis.



## CARMEN. ÓPERA FLAMENCA



**Hasta / Until 5 Jul**

**Teatro Compac Gran Vía**

Gran Vía, 66

91 541 55 69

PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

Precio / Price 20-47 €

Mar-vier / Tues-Fri 20:30 h

Sáb / Sat 19:00 & 21:30 h

Dom / Sun 19:00 h

902 48 84 88 / www.entradas.com

Espectáculo que pone en escena sentimiento, pasión y magia de la mano del arte flamenco, la música en directo de cornetas y tambores y caballos de alta escuela. Una ópera de cantes y bailes andaluces, según una vieja leyenda contada por cigarreras de Triana.

This opera of Andalusian dance and folk song is based on an old legend told by the cigar sellers of Triana. An emotional, passionate magical flamenco show that features live music with cornets and drums, and horses from the Haute École dressage.

## LA CENA DE LOS MALDITOS



- **Hasta / Until 1 Agos / Aug**  
 ➤ **Teatro Bodevil**  
 ☒ General Orgaz, 17  
 ☎ 91 032 16 19  
 ➤ ESTRECHO / SANTIAGO BERNABÉU  
 € Precio / Price 20-70 €  
 ⌚ Miér-jue / Weds-Thur 21:30 h  
 Sáb / Sat 22:00 h  
 📠 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

No es una cena, tampoco un espectáculo, es ambas cosas y ninguna al mismo tiempo. Es una experiencia sensitiva y emocional, en la que el público no llega a vislumbrar el límite entre lo que ve y lo que saborea. Una mezcla de teatro, musical, acrobacias y cabaret.

It's not a dinner, but it's not a show either: it's both and neither of these things at the same time. A sensory and emotional experience, in which the audience loses sight of the boundary between what they are seeing and what they are tasting. A mix of theatre, musical, acrobatics and cabaret.

## BURUNDANGA

- **Teatro Lara**  
 ☒ Corredora Baja de San Pablo, 15  
 ☎ 91 523 90 27  
 ➤ TRIBUNAL / CALLAO  
 € Precio / Price 10-25 €  
 ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 20:00 h  
 Sáb / Sat 19:00 & 21:00 h  
 Dom / Sun 18:00 h  
 📠 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

Cuarta temporada de esta desternillante comedia de Jordi Galcerán que nos habla sobre una joven pareja de enamorados. Ella quiere saber todo sobre su amado pero no se atreve a preguntar, por lo que su mejor amiga le ofrece una dosis del suero de la verdad. Con Eloy Arenas.

Fourth season of this hilarious comedy by Jordi Galcerán, which tells of a young couple in love. She wants to know everything about her lover, but won't dare ask, so her best friend decides to give her a dose of truth. With Eloy Arenas.



## ATCHÚSSS!!!



- **Hasta / Until 12 Jul**  
 ➤ **Teatro La Latina**  
 ☒ Plaza de la Cebada, 2  
 ☎ 91 365 28 35  
 ➤ LA LATINA  
 € Precio / Price 10-26 €  
 ⌚ Miér-vier / Weds-Fri 20:00 h  
 Sáb / Sat 19:00 & 22:00 h  
 Dom / Sun 19:00 h  
 📠 [www.4tickets.es](http://www.4tickets.es)

Con esta obra Antón Chéjov convirtió en protagonistas a unos pobres diablitos que hasta entonces sólo habían servido de coro y paisaje de fondo de otros personajes mucho más poderosos. Con Adriana Ozores, Fernando Tejero y Ernesto Alterio.

With this play, Anton Chekhov made stars out of some poor devils who had previously only been part of the chorus and backdrop, always hiding behind other far more powerful figures. With Adriana Ozores, Fernando Tejero and Ernesto Alterio.

## FLAMENCO FEELING



### Teatro Arlequín

✉ San Bernardo, 5

☎ 91 758 08 47

📍 SANTO DOMINGO

💶 Precio / Price 30 €

🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 19:00 h

🎫 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Primera antología creada por el Ballet Flamenco de Madrid, con seis bailaores y bailaoras solistas de primera línea y cuatro músicos en vivo, conocedores y virtuosos del género. El baile más ortodoxo acompañado de la poesía de José Martí.

The first anthology created by the Ballet Flamenco de Madrid, featuring six soloist bailaores and bailaoras and four expert and virtuoso flamenco musicians performing live. Pure, orthodox flamenco dance accompanied by poetry from José Martí.

Museo  
de Cera  
de Madrid



[www.museoceramadrid.com](http://www.museoceramadrid.com)

Plaza de Colón

## EN EL ESTANQUE DORADO



- 18 Agos / Aug-1 Nov**  
**Teatro Bellas Artes**  
 Marqués de Casa Riera, 2  
 91 532 44 37  
 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA  
 Precio / Price 22-28 €  
 Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h  
 Dom / Sun 19:00 h  
 www.4tickets.es

La edad. El miedo. El amor. La soledad. La lucha por la vida dentro de una familia. Una isla de esperanza frente al peligro de extinción: de la naturaleza, de la familia, de la pareja, de la vida. Magüi Mira dirige a Lola Herra y Héctor Alterio en esta obra de Ernest Thompson.

Age. Fear. Love. Loneliness. The struggle for a life within a family. An island of hope faced with the danger of extinction: of nature, of family, of partner, of life. Magüi Mira directs Lola Herra and Héctor Alterio in this Spanish adaptation of Ernest Thompson's *On Golden Pond*.

## BUENA GENTE

- Hasta / Until 19 Jul**  
**Teatro Rialto**  
 Gran Vía, 54  
 91 541 91 66  
 CALLAO / SANTO DOMINGO  
 Precio / Price 15-26 €  
 Miér-vier / Weds-Fri 20:30 h  
 Sáb / Sat 18:00 & 20:30 h  
 Dom / Sun 18:00 h  
 902 48 84 88 / www.entradas.com

David Serrano dirige esta obra del ganador del Premio Pulitzer David Lindsay-Abaire, una de las más premiadas de Broadway, con la que la actriz Verónica Forqué regresa a los escenarios. Junto a ella, Juan Fernández, Pilar Castro y Susi Sánchez.

David Serrano directs this play by Pulitzer Prize-winning writer David Lindsay-Abaire, one of the most successful names on Broadway. Good People marks Verónica Forqué's return to the stage with a cast that includes Juan Fernández, Pilar Castro and Susi Sánchez.



## LA VERBENA DE LA PALOMA



- 12-16 Agos / Aug**  
**Teatro Compac Gran Vía**  
 Gran Vía, 66  
 91 541 55 69  
 PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO  
 Precio / Price 20-42 €  
 Miér-vier / Weds-Fri 20:30 h  
 Sáb / Sat 19:00 & 22:00 h  
 Dom / Sun 19:00 h  
 902 48 84 88 / www.entradas.com

La más popular entre todas las zarzuelas del género chico, con libreto de Ricardo de la Vega y música de Tomás Bretón. Inspirada en un hecho real: un joven provoca por celos un escándalo en una verbena al ir su novia acompañada de un anciano boticario.

The most popular of all zarzuelas, with a libretto written by Ricardo de la Vega and music by Tomás Bretón. Inspired by a real life event: a young man in a jealous rage provokes a scene at a town fair on seeing his beloved accompanied by elderly apothecary.



## NO TE VISTAS PARA CENAR



**Hasta / Until 26 Jul**

**Teatro Amaya**

General Martínez Campos, 9

914 35 68 35

IGLESIA

Precio / Price 10-26 €

Jue-dom / Thur-Sun 20:00 h

902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Una velada aparentemente perfecta se convierte en una noche muy movidita en la que todo el mundo finge ser lo que no es para no ser descubierto. Una divertida comedia de enredos firmada por Marc Camoletti y protagonizada por Yolanda Arestegui, Goizalde Núñez y Antonio Vico.

An apparently perfect evening becomes a very eventful night in which everybody pretends to be what they are not so as not to be found out. A fun comedy of errors by Marc Camoletti starring Yolanda Arestegui, Goizalde Núñez and Antonio Vico.

## MILAGRO EN CASA DE LOS LÓPEZ

**8 Jul-29 Ago / Aug**

**Teatro Galileo**

Galileo, 39

91 448 16 46

ARGÜELLES

Precio desde / Price from 21 €

Lun-sáb / Mon-Sat 22:00 h

902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Una serie de enredos imposibles en una de las más divertidas comedias de Miguel Mihura. Con Nuria González y Carlos Chamorro. El teatro cuenta con mesas en las que se puede cenar mientras se disfruta del espectáculo.

One of Miguel Mihura's funniest comedies with a plot featuring a convoluted series of twists and turns. Starring Nuria González and Carlos Chamorro. The theatre has tables to have dinner while you watch the show.



## AFROGITANO. MÁS QUE FLAMENCO



**Hasta / Until 12 Jul**

**Nuevo Teatro Alcalá**

Jorge Juan, 62

91 435 34 03

GOYA / PRÍNCIPE DE VERGARA

Precio / Price 15-35 €

Jue-vier / Thur-Fri 20:30 h

Sáb / Sat 19:00 & 22:00 h

Dom / Sun 19:00 h

902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Un nuevo concepto artístico que refleja las influencias afrocubanas y afroamericanas de su creador, el bailarín Curro de Candela. Una obra que atiende tanto a las necesidades del flamenco más puro, desgarrador e intimista, como a las del espectáculo de gran formato musical.

A new artistic concept reflecting the Afro-Cuban and Afro-American influences of its creator, dancer Curro de Candela. The show meets the needs of both purist flamenco, heartrending and intimate, and the grand scale of a major musical production.

## STAR TRIP



**Hasta / Until 30 Jul**

**Teatro Alfíl**

☒ **Pez, 10**

☎ 91 521 45 41

📍 **NOVIADO**

€ **Precio / Price 16-26 €**

🕒 **Jue / Thur 20:00 h**

🌐 **teatroalfil.es**

El espectáculo creado por Yllana nos adentra en el alucinante y absurdo mundo de la ciencia ficción y el espacio. Todo ello, con su característico humor y su habitual lenguaje, universal y sin palabras.

This show, created by Yllana, takes us on a journey through the amazing and absurd world of space and science fiction. It features their characteristic sense of humour and a universal, unspoken language.

## UNA BODA FELIZ

**Desde / From 12 Jul**

**Teatro Reina Victoria**

☒ **Carrera de San Jerónimo, 24**

☎ 91 369 22 88

📍 **SEVILLA**

€ **Precio / Price 23-27 €**

🕒 **Miér / Weds 20:30 h**

**Vier-sáb / Fri-Sat 21:15 h. Dom / Sun**

**20:15 h**

🌐 **902 48 84 88 / www.entradas.com**

Enrique, un soltero empedernido, se ve obligado a casarse para obtener una herencia de una tía lejana. Para no renunciar a su agitada vida sentimental se le ocurre la "feliz idea" de casarse con Lolo, su mejor amigo. Con Agustín Jiménez y Txabi Franquesa.

Enrique, a confirmed bachelor, is forced to marry in order to ensure he inherits from a distant aunt. Not wanting to give up his eventful love life, he has the "happy idea" of marrying his best friend, Lolo. Starring Agustín Jiménez and Txabi Franquesa.



## SI LA COSA FUNCIONA



**Hasta / Until 12 Jul**

**Teatro Cofidis Alcázar**

☒ **Alcalá, 20**

☎ 91 532 06 16

📍 **SEVILLA**

€ **Precio / Price 14,40-17,60 €**

🕒 **Miér-vier 20:30 h**

**Sáb / Sat 19:00 & 21:00 h**

**Dom / Sun 19:00 h**

🌐 **902 48 84 88 / www.entradas.com**

Boris, un misántropo malhumorado que se considera un genio, conoce por casualidad a una mujer treinta años menor que él. Versión teatral de la película *Si la cosa funciona*, en la que el televisivo José Luis Gil encarna al alter ego español de Woody Allen.

Boris, a grumpy misanthrope who considers himself a genius, happens to meet a woman, thirty years his junior. In this theatrical version of the film *Whatever Works*, television actor José Luis Gil embodies the Spanish alter ego of Woody Allen.

*El Rey León* es uno de los musicales más universales que existen, la mayor producción jamás presentada en España: más de 75 millones de espectadores ya lo han visto en todo el mundo. Su sorprendente puesta en escena hace de este espectáculo uno de los mayores atractivos de Madrid. ¡Imprescible en verano! Por descanso del equipo artístico, no habrá funciones entre el 13 y el 29 de julio.

*The Lion King* is one of the world's most popular musicals and the largest production ever staged in Spain: over 75 million people have seen it worldwide. This amazing show is one of Madrid's top attractions. A must-see this summer! The cast will take a well-deserved rest between 13 and 29 July.

📍 **Teatro Lope de Vega**

📍 Gran Vía, 57

☎ 91 547 20 11

📍 SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA

💶 Precio desde / Price from 24 €

🕒 Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h

Vier-sáb / Fri-Sat 18:00 h & 22:00 h

Dom / Sun 20:00 h; 5 Jul 16:00 & 20:00 h

🌐 [www.elreyleon.es/entradas/compra-venta.php](http://www.elreyleon.es/entradas/compra-venta.php)



# PRISCILLA, REINA DEL DESIERTO



Un viaje en busca del amor y de la amistad, amenizado con los mayores éxitos de la música disco –desde Tina Turner a Madonna– de todos los tiempos. Con 40 artistas en el reparto, 500 trajes extraordinarios, 200 pelucas delirantes y un autobús real totalmente robotizado. Todo un homenaje a la libertad, con un elenco capitaneado por el televisivo Mariano Peña.

A journey in search of love and friendship, accompanied by the sounds of the greatest disco hits of all time, with everything from Tina Turner to Madonna. Featuring 40 artists on stage, 500 extraordinary costumes, 200 hilarious wigs and a real, fully robotic bus. A true tribute to freedom with a cast led by TV actor Mariano Peña.

 Desde / From 21 Agos / Aug

 Nuevo Teatro Alcalá

 Jorge Juan, 62

 91 435 34 03

 GOYA / PRÍNCIPE DE VERGARA

 Precio desde / Price from 23,06 €

 Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h; Vier-sáb / Fri-Sat 18:00 & 22:00 h; Dom / Sun 20:00 h; 21 Agos / Aug 22:00 h

 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)





## LA LLAMADA



### Teatro Lara

Corredera Baja de San Pablo, 15

91 523 90 27

TRIBUNAL / CALLAO

Precio / Price 16-21 €

Vier / Fri 22:30 h; Sáb / Sat 23:30 h  
Dom / Sun 21:30 h

1-2 & 8-9 no hay función / no show

902 48 84 88 / www.entradas.com

Una comedia musical sobre el paso de la adolescencia a la madurez, sobre la amistad, el despertar, el derecho a cambiar y cómo seguir tu camino siendo tú mismo. Pero, sobre todo, un canto al primer amor.

This musical is a comedy about the transition from adolescence to adulthood, about friendship, awakening, the right to change, and how to go your own way and be yourself. But above all, it's an ode to the magic of first love.

## EL FANTASMA DE LA ÓPERA

18-23 Agos / Aug

Teatro Compac Gran Vía

Gran Vía, 66

91 541 55 69

PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

Precio / Price 25-50 €

Mar-vier / Tues-Fri 20:30 h

Sáb / Sat 19 & 22:00 h; Dom / Sun 19:00 h

902 48 84 88 / www.entradas.com

Llega a España la versión sinfónica del célebre musical *El Fantasma de la Ópera*, con más de 180 personas en el escenario. Una manera diferente de vivir este gran espectáculo de fama universal.

The symphonic version of the hit musical *The Phantom of the Opera* arrives in Spain with a 180-strong cast. A new way of seeing this widely acclaimed show.



## EL OTRO LADO DE LA CAMA



1 Jul-30 Agos / Aug

Pequeño Teatro Gran Vía

Gran Vía, 66

91 541 55 69

PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

Mar-vier / Tues-Fri 20:30 h

Sáb / Sat 19 & 22:30 h; Dom / Sun 19:00 h

902 48 84 88 / www.entradas.com

Hacer reír es algo muy serio, tan serio como el amor, los celos y las mentiras... Una divertidísima comedia musical, adaptación de la famosa película, con Alex Casademunt, Mónica Aragón, José Manuel Pardo y Noelia Miras como protagonistas.

Making people laugh is a very serious task, as serious as love, jealousy and lies... A hilarious musical comedy, adaptation of the famous film, with Alex Casademunt, Mónica Aragón, José Manuel Pardo and Noelia Miras in the lead roles.



**iMADRID!**

**FERNÁN GÓMEZ**  
**CENTRO CULTURAL DE LA VILLA**

# DESIGNING 007™

**50 YEARS  
OF BOND  
STYLE**



007/DESIGNING © 1965 Metro-Goldwyn-Mayer Studios Inc. and Danjaq, LLC. ®/TM and related James Bond Trademarks © 1962-2015 Danjaq, LLC and United Artists Corporation. ®/TM and related James Bond Trademarks are trademarks of Danjaq, LLC. All Rights Reserved.

**8 DE MAYO —  
30 DE AGOSTO 2015**

Fernán Gómez, Centro Cultural de la Villa  
Plaza de Colón 4, 28001 Madrid  
[www.diseñar007.es](http://www.diseñar007.es)



**iMADRID!**

**FERNÁN GÓMEZ**  
**CENTRO CULTURAL DE LA VILLA**

# DESIGNING 007™

**50 YEARS  
OF BOND  
STYLE**



007/DESIGNING © 1965 Metro-Goldwyn-Mayer Studios Inc. and Danjaq, LLC. ®/TM and related James Bond Trademarks © 1962-2015 Danjaq, LLC and United Artists Corporation. ®/TM and related James Bond Trademarks are trademarks of Danjaq, LLC. All Rights Reserved.

**8 DE MAYO —  
30 DE AGOSTO 2015**

Fernán Gómez, Centro Cultural de la Villa  
Plaza de Colón 4, 28001 Madrid  
[www.diseñar007.es](http://www.diseñar007.es)



PHotoEspaña es una de las citas más esperadas por los aficionados al arte. Desde hace un par de años cada edición del festival se enmarca en un ámbito geográfico concreto. Esta vez le toca el turno a Latinoamérica. Bajo el lema **Nos vemos Acá**, museos, galerías de arte y centros culturales de todo Madrid presentan un variado programa de **exposiciones** que reivindica a los maestros consolidados sin perder de vista el amplio panorama de las últimas tendencias. Además de las exposiciones, se organizan actividades dirigidas tanto a fotógrafos profesionales como al público en general.

For art lovers, PHotoEspaña is one of the most eagerly awaited events of the year. For the last couple of years each edition of the festival has focused on a specific geographic region. This year the focus is on Latin America. Under the motto **Nos vemos Acá (See you here)**, museums, art galleries and cultural centres all over Madrid will present a varied programme of **exhibitions** celebrating established artists while still providing a broad overview of the latest trends. In addition to the exhibitions, a range of activities will be held for both professional photographers and the general public.

 **Hasta / Until 30 Agos / Aug**  
 [www.phe.es](http://www.phe.es)



Develar / doblar. Fotografía en México, 2015. © Carlos León

## PHOTOESPAÑA

**LATIN FIRE. 1958-1996. OTRAS FOTOGRAFÍAS DE UN CONTINENTE**  
OTHER PHOTOGRAPHS FROM A CONTINENT 1958-1996



© Pedro Meyer. Boda en Copacabana, 1963

**Hasta / Until 13 Sept**  
**CentroCentro Cibeles**  
 Palacio Cibeles. Plaza de Cibeles, 1  
 91 480 00 08  
**BANCO DE ESPAÑA**  
 Entrada gratuita / Free entry  
 Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h

Un retrato de América Latina en la segunda mitad del siglo XX a través de una selección de fotografías de la colección Anna Gamazo de Abelló. Euforia y melodrama son parte de la cotidianidad de los países retratados por 52 artistas.

A portrait of Latin America in the second half of the 20<sup>th</sup> century, depicted through a selection of photographs from the Anna Gamazo de Abelló Collection. Euphoria and melodrama are mainstays of daily life in the countries portrayed by the 52 artists featured in the exhibition.

## KORDA. RETRATO FEMENINO FEMININE PORTRAITURE

**Hasta / Until 6 Sept**  
**Museo Cerralbo**  
 Ventura Rodríguez, 17  
 91 547 36 46  
**VENTURA RODRÍGUEZ**  
 Entrada gratuita / Free entry  
 Mar-miér y sáb-dom / Tues-Weds & Sat-Sun 9:30-15:00 h  
 Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h.  
 Jue / Thur 9:30-15:00 & 17:00-20:00 h

Una exposición que muestra una de las facetas más desconocidas de la obra de Korda, sus retratos femeninos.

A show displaying one of the least-known facets of Korda's work: his female portraits.



Alberto Korda. *Norka con sombrero negro*. © Korda, VEGAP, Madrid 2015

## MANUEL CARRILLO. MI QUERIDO MÉXICO MY BELOVED MEXICO



© Manuel Carrillo. *Barriles borrachos - Pulquería*, 1970

**Hasta / Until 30 Agos / Aug**  
**Museo Lázaro Galdiano**  
 Serrano, 122  
 91 561 60 84  
**RUBÉN DARÍO / GREGORIO MARAÑÓN**  
 Entrada gratuita / Free entry  
 Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10:00-16:30 h; Dom / Sun 10:00-15:00 h

La fotografía del Maestro Mexicano revela la calidez de su personalidad, su amor por su país y su virtuosismo técnico como modernista. Sus imágenes poseen un intrínseco valor poético, y sirven como una importante fuente de documentación social.

The photographs of the Mexican Master reveal the warmth of his personality, his love for his country and his technical skill as a modernist photographer. His images possess an intrinsic poetic value, and are important as a source of social documentary.



**MARIO CRAVO NETO. MITOS Y RITOS  
MYTHS AND RITES**



© Mario Cravo Neto

- Hasta / Until 2 Agos / Aug**  
**Real Jardín Botánico**  
 Plaza de Murillo, 2  
 91 420 30 17  
 ATOCHA / ATOCHA RENFE  
 Precio / Price 3 €  
 Lun-dom / Mon-Sun: 10:00-20:30 h

Mario Cravo Neto (Brasil, 1947-2009) escenifica rituales y mitologías que sintetizan la confluencia cultural, étnica y racial del noreste brasileño, la mezcla de la tradición de la población indígena con el legado cultural portugués y africano.

Mario Cravo Neto (Brazil, 1947-2009) portrays rituals and mythologies that encapsulate the cultural, ethnic and racial convergence of northeast Brazil, where the traditions of the indigenous population intermingle with the region's Portuguese and African cultural legacy.

**ENRIQUE MENESES. VIDA DE UN  
REPORTERO A REPORTER'S LIFE**

- Hasta / Until 26 Jul**  
**Sala Canal de Isabel II de  
la Comunidad de Madrid**  
 Santa Engracia, 125  
 91 545 10 00  
 RÍOS ROSAS / ALONSO CANO  
 Entrada gratuita / Free entry  
 Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-14:00 h &  
 17:00-20:30 h  
 Dom y fest / Sun & Hols 11:00-14:00 h.

Primera exposición retrospectiva de Enrique Meneses, uno de los nombres más destacados de la fotografía documental española.

The first retrospective exhibition on Enrique Meneses, one of the most prominent names in Spanish documentary photography.



© Fundación Enrique Meneses, VEGAP, Madrid 2015

**ANA CASAS BRODA. KINDERWUNSCH**



Leche II, 2010. © Ana Casas Broda

- Hasta / Until 30 Agos / Aug**  
**Círculo de Bellas Artes**  
 Alcalá, 42  
 91 360 54 00  
 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA  
 Precio / Price 4 €  
 Mar-dom / Tues-Sun

*Kinderwunsch* es un término alemán que hace referencia a la unión de las palabras niños y deseo. La fotógrafa granadina ha bautizado así a un proyecto desarrollado a lo largo de siete años, en el que aborda la maternidad como una experiencia llena de contradicciones.

*Kinderwunsch*, a German term stemming from the words for 'children' and 'desire', is the name chosen by the Granada-born photographer for a project undertaken over a period of seven years, in which she explores maternity as an experience full of contradictions.

## ILUSTRATOUR



Ilustratour es algo más que un festival. Una gran fiesta de la cultura convertida en punto de encuentro internacional, donde gente de todos los lugares se une alrededor de una misma pasión: la ilustración. Habrá un programa para profesionales, que buscan enseñar sus trabajos y creaciones a expertos y asistir a talleres, y otro abierto, con exposiciones, teatro, danza... y hasta un mercado para comprar libros, *fanzines*, revistas y casi cualquier artículo ilustrado. Después de celebrarse durante siete años en Valladolid, esta es la primera vez que Ilustratour tiene lugar en Madrid.

Ilustratour is more than just a festival. It's a cultural celebration which has become an international meeting point where people the world over come together for a shared passion: illustration. Highlights include a programme for professionals to showcase their work and creations to experts and attend workshops; exhibitions, theatre and dance open to the public; and even a market to purchase books, *fanzines*, magazines and all things illustration. After a seven-year run in Valladolid, this is the first time Ilustratour is being held in Madrid.

- 📅 20-26 Jul
- 📍 Casa del Lector. Matadero Madrid
- 📄 Paseo de la Chopera, 14
- 📞 LEGAZPI
- 🌐 [www.ilustratour.es](http://www.ilustratour.es)

## FIESTAS POPULARES DE AGOSTO POPULAR FESTIVITIES



 **7-15 Agos / Aug**  
 **LA LATINA / LAVAPIÉS**

Este mes se celebran las fiestas de San Cayetano (día 7), la de San Lorenzo (día 10) y la de la Virgen de la Paloma (día 15), tres de las más castizas del año. Verbenas y la típica gastronomía madrileña llenarán las calles del centro de la ciudad.

This month, three of the year's most traditional festivities are celebrated: The feast of San Cayetano (Aug 7), San Lorenzo (Aug 10) and Virgen de la Paloma (Aug 15). The streets of the city centre will be filled with traditional dance and popular Madrid gastronomy.

## M VISITAS | GUIDED GUIADAS | TOURS



### VENTA DE ENTRADAS **TICKET SALES**

 Centro de Turismo **Tourism Center**  
Plaza Mayor, 27  Sol / Ópera  Sol  
Lun-dom **Mon-Sun** 9:30-20:30 h.  
 Cajeros Bankia **Bankia ATMs**

 [esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-oficiales](http://esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-oficiales)  
[esmadrid.com/en/official-guided-tours](http://esmadrid.com/en/official-guided-tours)  
 [visitasguiadas@esmadrid.com](mailto:visitasguiadas@esmadrid.com)  
 902 221 424

PRODUCTO  
OFICIAL  
OFFICIAL  
PRODUCT

*i*MADRID!

## UNIVERSAL MUSIC FESTIVAL



El Teatro Real acoge, por primera vez en su historia, un festival estival de música pop, rock y flamenco. El cartel es de auténtico lujo. El primero en pasar por el emblemático escenario madrileño será **Elton John** (día 20). A él le seguirán **Caetano Veloso y Gilberto Gil**, que actuarán juntos el día 21, **Raphael** (día 22), **Miguel Poveda** (día 23), **Juanes** (día 24) y **El Barrio**, que cierra el festival el día 27.

The Teatro Real opera house is hosting a summer pop, rock and flamenco festival for the first time in its history. The bill is truly amazing. The first to grace the stage of this iconic Madrid venue will be **Elton John** (20<sup>th</sup>). He will be followed by **Caetano Veloso and Gilberto Gil** performing together on the 21<sup>st</sup>, **Raphael** (22<sup>nd</sup>), **Miguel Poveda** (23<sup>rd</sup>), **Juanes** (24<sup>th</sup>), and **El Barrio**, who will close the festival on the 27<sup>th</sup>.

- 📅 20-27 Jul
- ➡ Teatro Real
- 📍 Plaza de Isabel II, s/n
- ☎ 91 516 06 60
- 🎭 ÓPERA
- 🕒 21:30 h
- 🌐 [www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)





#Espectaculomovimientoparqueinteractivoritmoinnovacionmagia

# SAMA SAMA

NUNCA HAS VIVIDO ALGO ASÍ

ESTRENO MUNDIAL

19 DE NOVIEMBRE - PABELLÓN MULTIUSOS MADRID ARENA

ORGANIZA

CON LA COLABORACIÓN DE

A LA VENTA EN

[www.SAMASAMALIVE.com](http://www.SAMASAMALIVE.com)



LIVE NATION



SOLD  
OUT

truc  
COMMUNICATION



## PAUL WELLER



📅 1 Jul

📍 La Riviera

✉ Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, s/n

☎ 91 365 24 15

🎟 PRÍNCIPE PÍO / PUERTA DEL ÁNGEL

€ Precio / Price 45 €

🕒 21:30 h

📞 902 15 00 25 / www.ticketmaster.es

El cantante y compositor británico, ex componente de The Jam y uno de los grandes protagonistas del movimiento mod en el Reino Unido en los años 70, llega en gira a Madrid donde presenta su nuevo trabajo, *Saturns Pattern*.

The British singer-songwriter, ex-frontman of The Jam and a central figure in the Mod revival movement in 70s Britain, will be in Madrid to present his latest album, *Saturns Pattern*.

## BOB DYLAN

📅 6 Jul

📍 Barclaycard Center

✉ Avda. de Felipe II, s/n

☎ 91 444 99 49

🎟 O'DONNELL / GOYA

€ Precio / Price 48,50-125,80 €

🕒 20:00 h

📞 902 15 00 25 / www.ticketmaster.es

Volver a encontrarse con Dylan siempre es motivo de fiesta. Su nuevo álbum, *Shadows in the night*, que ahora trae en directo a Madrid, vuelve a exhibir su singular talento interpretativo.

Coming face to face again with Dylan is always a cause for celebration. He'll be singing tracks from his new album *Shadows in the Night*, which once again showcases his incredible talent as a performer.



## LENNY KRAVITZ



📅 20 Jul

📍 Barclaycard Center

✉ Avda. de Felipe II, s/n

☎ 91 444 99 49

🎟 O'DONNELL / GOYA

€ Precio / Price 45-78,50 €

🕒 20:45 h

📞 902 15 00 25 / www.ticketmaster.es

Considerado como uno de los músicos más eminentes de nuestro tiempo, Lenny Kravitz ha trascendido géneros y estilos en una carrera que ya dura 20 años. Ahora presenta en Madrid, *Strut*, su décimo disco de estudio: puro *rock and roll*, con mucho ritmo.

Considered one of the most eminent artists of our time, Lenny Kravitz has transcended genres and styles over his 20-year career. He is in Madrid to present his tenth studio album, *Strut*. Pure rock and roll.

**FUZZ**



📅 **24 Agos / Aug**  
📍 **Moby Dick**  
📄 Avda. Brasil, 5  
☎ 91 555 76 71  
👤 **SANTIAGO BERNABÉU**  
💶 **Precio / Price 15-18 €**  
🕒 **21:00 h**  
🌐 **www.ticketea.com**

Desde California llega Fuzz, un proyecto con influencias garajeras, psicodélicas acid rock y hard rock, liderado por Ty Segall, quien aquí, como batería, cantante y principal compositor, se hace acompañar por el bajista Roland Cosío y el guitarrista Charles Moothart.

Hailing from California, Fuzz are a band with strong garage, psychedelic, acid and hard rock influences. The outfit is fronted by Ty Segall (drums, vocals, lead songwriter), accompanied by Roland Casio (bass) and Charles Moothart (guitar).

# Madrid card

*experience*

**Disfruta la  
experiencia  
de descubrir  
Madrid**

*Enjoy the  
experience of  
discovering  
Madrid*



neoturismo



Real Casa de la Moneda  
Fabrica Nacional  
de Moneda y Timbre

**madridcard.com**

**Tarjeta turística oficial Official tourist card**



**AHORRA  
SAVE MONEY**

**Incluye Includes:**

Museo del Prado, Museo Reina Sofia, Museo Thyssen-Bornemisza, Palacio Real, Museo de Cera The Wax Museum...

Tour Real Madrid, Visita guiada oficial, Teleférico, Plaza de Toros Real Madrid Tour, Official guided tour, Cable Car, Bullring guided tour...

Hasta un 30% de descuento en restaurantes, compras, espectáculos... Up to 30% off in restaurants, shops, shows...



**ACCESO PREFERENTE  
PRIORITY ACCESS**  
Evita las colas No queues



① **VENTA SALES**

**Centro de Turismo Plaza Mayor Plaza Mayor Tourist Center**  
(Plaza Mayor, 27) Abierto todos los días Open every day: 9:30 - 20:30h

**esmadrid.com**

**iMADRID!**

**JAZZ****CAFÉ CENTRAL**

- ✉ Plaza del Ángel, 10
- ☎ 91 369 41 43
- 📍 SOL / ANTÓN MARTÍN
- 🌐 [cafecentralmadrid.com](http://cafecentralmadrid.com)

**CAFÉ JAZZ POPULART**

- ✉ Huertas, 22
- ☎ 91 429 84 07
- 📍 SEVILLA / ANTÓN MARTÍN
- 🌐 [populart.es](http://populart.es)

**CLAMORES**

- ✉ Alburquerque, 14
- ☎ 91 445 79 38
- 📍 BILBAO
- 🌐 [salaclamores.es](http://salaclamores.es)

**BERLÍN CAFÉ**

- ✉ Jacometrezo, 4
- ☎ 91 521 57 52
- 📍 CALLAO / SANTO DOMINGO
- 🌐 [berlincafe.es](http://berlincafe.es)

**EL JUNCO**

- ✉ Plaza de Santa Bárbara, 10
- ☎ 91 319 20 81
- 📍 ALONSO MARTÍNEZ
- 🌐 [eljunco.com](http://eljunco.com)

**TEMPO CLUB**

- ✉ Duque de Osuna, 8
- ☎ 91 547 75 18
- 📍 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
- 🌐 [tempoclub.net](http://tempoclub.net)

**BOGUI JAZZ**

- ✉ Barquillo, 29
- ☎ 91 521 15 68
- 📍 CHUECA
- 🌐 [boguijazz.com](http://boguijazz.com)

**FLAMENCO****CORRAL DE LA MORERÍA**

- ✉ Morería, 17
- ☎ 91 365 84 46
- 📍 ÓPERA
- 🌐 [corraldelamoreria.com](http://corraldelamoreria.com)

**LAS TABLAS**

- ✉ Plaza de España, 9
- ☎ 91 542 05 20
- 📍 PLAZA DE ESPAÑA
- 🌐 [lastablasmadrid.com](http://lastablasmadrid.com)

**CASA PATAS**

- ✉ Cañizares, 10
- ☎ 91 369 04 96
- 📍 ANTÓN MARTÍN / TIRSO DE MOLINA
- 🌐 [casapatas.com](http://casapatas.com)

**LAS CARBONERAS**

- ✉ Conde de Miranda, 1
- ☎ 91 542 86 77
- 📍 ÓPERA / SOL
- 🌐 [tablaolascarboneras.com](http://tablaolascarboneras.com)

**CARDAMOMO**

- ✉ Echegaray, 15
- ☎ 91 369 07 57
- 📍 SEVILLA
- 🌐 [cardamomo.net](http://cardamomo.net)

**CAFÉ DE CHINITAS**

- ✉ Torija, 7
- ☎ 91 559 51 35
- 📍 SANTO DOMINGO
- 🌐 [chinitas.com](http://chinitas.com)

**TORRES BERMEJAS**

- ✉ Mesonero Romanos, 11
- ☎ 91 532 33 22
- 📍 CALLAO
- 🌐 [torresbermejas.com](http://torresbermejas.com)



## OTRAS MÚSICAS OTHER STYLES

### BARCO



- ✉ Barco, 34
- ☎ 91 531 77 54
- 📍 TRIBUNAL
- 🌐 barcobar.com

### BÚHO REAL

- ✉ Regueros, 5
- ☎ 91 319 10 88
- 📍 CHUECA / ALONSO MARTÍNEZ
- 🌐 buhoreal.com

### CAFÉ LA PALMA



- ✉ La Palma, 62
- ☎ 91 522 50 31
- 📍 SAN BERNARDO / NOVIADO
- 🌐 cafelapalma.com

## COSTELLO CAFE&NITE CLUB

- ✉ Caballero de Gracia, 10
- ☎ 91 522 18 14
- 📍 GRAN VÍA
- 🌐 costelloclub.com

### EL INTRUSO

- ✉ Augusto Figueroa, 3
- ☎ 648 79 67 40
- 📍 CHUECA / GRAN VÍA
- 🌐 intrusobar.com

### EL SOL



- ✉ Jardines, 3
- ☎ 91 532 64 90
- 📍 GRAN VÍA
- 🌐 elsolmad.com

### FULANITA DE TAL

- ✉ Regueros, 9
- ☎ 661 724 191
- 📍 CHUECA / ALONSO MARTÍNEZ
- 🌐 fulanitadetel.com

## GALILEO GALILEI



- ✉ Galileo, 100
- ☎ 91 534 75 57
- 📍 ISLAS FILIPINAS
- 🌐 salagalileogalilei.com

### GRUTA 77

- ✉ Nicolás Morales, s/n
- ☎ 91 471 23 70
- 📍 OPORTO
- 🌐 gruta77.com

### LIBERTAD 8



- ✉ Libertad, 8
- ☎ 91 366 15 96
- 📍 CHUECA
- 🌐 libertad8cafe.es

## MARULA CAFÉ

- ✉ Caños Viejos, 3
- ☎ 91 532 11 50
- 📍 LA LATINA
- 🌐 marulacafe.com



### MOBY DICK



- ✉ Avda. Brasil, 5
- ☎ 91 555 76 71
- 📍 SANTIAGO BERNABÉU
- 🌐 mobydickclub.com

## RINCÓN DEL ARTE NUEVO



- ✉ Segovia, 17
- ☎ 91 365 50 45
- 📍 LA LATINA
- 🌐 rincondelartenuevo.com

### SIROCO



- ✉ San Dimas, 3
- ☎ 91 593 30 70
- 📍 SAN BERNARDO / NOVIADO
- 🌐 siroco.es

### WURLITZER BALLROOM

- ✉ Tres Cruces, 12
- ☎ 91 522 26 77
- 📍 GRAN VÍA
- 🌐 wurlitzerballroom.com

## RED BULL X FIGHTERS MADRID 2015



Un año más los mejores pilotos del mundo de *freestyle motocross* se reúnen en Madrid para participar en esta prueba que forma parte del campeonato mundial Red Bull X Fighters. Los saltos de motos más asombrosos y espectaculares, en un ambiente de máxima tensión y emoción. En el mismo escenario el año pasado se pudo ver el primer *bikeflip* en competición de la historia a cargo de Tom Pagès.

Once again this year, the best freestyle motocross riders gather in Madrid to take part in this event, part of the Red Bull X Fighters world championship. Audiences can expect the most amazing and spectacular motorbike jumps in a high-octane, exciting atmosphere. Tom Pagès made history last year by giving us the first ever bikeflip in competition on this very stage.

📅 10 Jul

📍 Plaza de Toros de las Ventas

📄 Alcalá, 237

💎 VENTAS

💶 Precio / Price 35-160 €

🕒 21:30 h

📞 902 40 02 22 / [www.elcorteingles.com](http://www.elcorteingles.com)



# MADRID

## City Tour

[www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)



## SÚBETE AL MADRID DESCAPOTABLE HOP ON MADRID'S OPEN-TOP BUS

La mejor forma de conocer Madrid, a bordo de nuestros autobuses descubiertos de dos pisos, con aire acondicionado, techo corredizo, 14 idiomas, Canal Niños, etc.

Fitted with air conditioning and recorded commentaries in 14 languages, including special versions for children, our double decker buses with sliding roofs are the best way to discover the city.



**INFORMACIÓN Y VENTAS:** centro de información MCT: c/ Felipe IV, junto al Mº del Prado; Juliá Travel, Plaza de España, 7; en los propios autobuses y en [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)  
**SALES & INFORMATION:** MCT information center: Felipe IV str, by Prado Museum; Juliá Travel, Plaza de España 7; on our buses and at [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)



14 IDIOMAS, AURICULARES INDIVIDUALES | 14 LANGUAGES, INDIVIDUAL HEADPHONES



GRUPO JULIA

ALSA



## FESCINAL 2015



- Hasta / Until 12 Sept**  
**Parque de la Bombilla**  
 Avda. de Valladolid, s/n  
 PRÍNCIPE PÍO  
 Precio / Price 6 € (menores de 4 años gratis / under 4s free)  
 www.fescinal.es

El Cine de la Bombilla es el único festival en España y en el mundo con más de doscientos títulos diferentes programados en dos pantallas durante más de dos meses. Entre las películas, hay una gran oferta para los más pequeños.

*Cine de la Bombilla* is the only festival in Spain, and indeed the world, showing more than 200 different films on two screens over two months. The programme features many films for the little ones.

## FESTIVAL DE TÍTERES DEL PARQUE DE EL RETIRO

- 11 Jul-30 Agos / Aug**  
**Teatro de Títeres de El Retiro**  
 Avda. de México, s/n. Parque de El Retiro  
 RETIRO  
 Entrada gratuita / Free entry  
 www.titirilandia.es

Durante todo el verano los más pequeños podrán disfrutar de las divertidas historias que las diferentes compañías de títeres irán contando en el escenario de este teatro al aire libre. Cuentos para despertar la imaginación de los niños y también la de sus padres.

Throughout the summer, children can enjoy entertaining stories performed by various puppet companies on the stage of this open-air theatre. An event to fire the imagination of both children and parents alike.



## FESTIVAL GRIMM



- 18-19 Jul**  
**Teatro Sanpol**  
 Plaza de San Pol de Mar, 1  
 91 541 90 89  
 PRÍNCIPE PÍO  
 18:00 h  
 902 40 02 22 / www.elcorteingles.es

Un espectáculo de títeres y objetos que pretende ser un tributo a los hermanos Grimm, que recopilaban de la tradición oral muchos de los cuentos que han llegado hasta la actualidad y nos continúan haciendo felices. En el programa, *Mi Blancanieves* y *Rumpelstiltskin*.

A puppet festival that aims to pay tribute to the Brothers Grimm, compiling the oral tradition of many stories that continue to make kids smile. The programme features *Mi Blancanieves* and *Rumpelstiltskin*.



## EL RETIRO



- ☒ Plaza de la Independencia, s/n
- 📍 RETIRO / PRÍNCIPE DE VERGARA / IBIZA / ATOCHA

## MADRID RÍO

- 📍 PIRÁMIDES / PRÍNCIPE PÍO

## CAMPO DEL MORO

- ☒ Paseo Virgen del Puerto, s/n
- 📍 PRÍNCIPE PÍO / ÓPERA
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h

## JARDINES DE SABATINI

- ☒ Bailén s/n
- 📍 ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

## PARQUE DE LA DEHESA DE LA VILLA

- ☒ Carretera de la Dehesa de la Villa
- 📍 FRANCO RODRÍGUEZ

## PARQUE DE LA FUENTE DEL BERRO

- 📍 O'DONNELL / MANUEL BECERRA

## LA QUINTA DE LOS MOLINOS

- 📍 SUANZES

## PARQUE EL CAPRICHIO

- ☒ Avenida de la Alameda de Osuna, s/n
- 📍 EL CAPRICHIO
- 🕒 Sáb, dom y fes / Sat, Sun & hols 9:00-21:00 h

## REAL JARDÍN BOTÁNICO

- ☒ Plaza de Murillo, 2
- 📍 ATOCHA / ATOCHA RENFE
- 💰 Precio / Price 3 €
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-21:00 h

## PARQUE JUAN CARLOS I

- ☒ Glorieta Don Juan de Borbón, s/n
- 📍 CAMPO DE LAS NACIONES



## INVERNADERO ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA STATION GREENHOUSE



- ☒ Plaza Emperador Carlos V, s/n
- 📍 ATOCHA RENFE

## CASA DE CAMPO

- ☒ Avenida de Portugal, s/n
- 📍 LAGO / CASA DE CAMPO

## JARDÍN DEL PRÍNCIPE DE ANGLONA

- ☒ Príncipe de Anglona, s/n
- 📍 LA LATINA

## PARQUE DE BERLÍN

- ☒ Plaza de la Virgen Guadalupe
- 📍 CONCHA ESPINA

## PARQUE ENRIQUE TIerno GALVÁN

- ☒ Meneses, s/n
- 📍 MÉNDEZ ÁLVARO

## PARQUE DEL OESTE

- 📍 MONCLOA / ARGÜELLES / PRÍNCIPE PÍO

## PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID



- ✉ Casa de Campo
- ☎ 902 34 50 01
- 🚶 BATÁN
- € Precio adultos / Adults price 31,90 €  
Junior (100-140 cm) 24,90 €
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 12:00-22:00 h

Montañas rusas impresionantes, emociones de altura o sustos en The Walking Dead Experience. Con amigos o en familia.

Come along with friends and family and be prepared for heart-stopping roller coasters, vertiginous heights and the spine-chilling The Walking Dead Experience.

## ZOO AQUARIUM

- ✉ Casa de Campo, s/n
- ☎ 902 34 50 14
- 🚶 CASA DE CAMPO
- € Precio adultos / Adults price 22,90 €  
Niños / Children (3-7) 18,55 €
- 🕒 1-15 Jul & 16-31 Agos / Aug 10:30-20:30 h  
16, 19, 20-23, 26 & 27-30 Jul & 2, 9, 3-6 & 10-13 Agos / Aug 10:30-22:00 h  
17, 24 & 31 Jul & 7 & 14 Agos / Aug 10:30-23:00 h; 18 & 25 Jul & 1, 8 & 15 Agos / Aug 10:30-0:00 h

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas y Xiang Bao, el ejemplar de oso panda gigante que fascina a los niños.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals and Xiang Bao, a giant panda who kids just love.



## FAUNIA



- ✉ Avda. de las Comunidades, 28
- ☎ 91 301 62 10
- 🚶 VALDEBERNARDO
- € Precio adultos / Adults price 25,95 €  
Niños / Children (3-7) 19,95 €
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:30-20:30 h  
16-18, 23-25 & 30-31 Jul & 1, 6-8 & 13-15 Agos / Aug 10:30-0:00 h

Los ecosistemas más ricos del mundo, así como diversos hábitats y entornos naturales se dan cita en este parque.

Catch a glimpse of the world's richest ecosystems, as well as a variety of habitats and natural environments.

## PARQUE WARNER MADRID



- ✉ San Martín de la Vega
- ☎ 91 821 12 34 / 902 02 41 00
- Tren de Cercanías: Pinto. Desde aquí, bus 412 & 413
- Coche / Car Salida 22 A-4 (Ctra. Andalucía)
- € Precio Adultos / Adults price 39,90 €
- Junior 29,90 €
- 🕒 Lun-vier / Mon-Fri 11:00-23:00 h;
- Sáb-dom / Sat-Sun 11:00-0:00 h

Un lugar donde sentirse estrella por un día, experimentar la arriesgada tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tu personajes de dibujos animados preferido.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

## TELEFÉRICO DE MADRID CABLE CAR

- ✉ Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo
- ☎ 902 345 002
- 📍 ARGÜELLES & BATÁN / LAGO
- € Precio ida / One-way ticket 4,20 €
- Precio ida y vuelta / Return ticket 5,90 €
- Menores de 3 años gratis /
- Free for children under 3
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 12:00-21:00 h

Desde el Paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies. El Palacio Real, la catedral de la Almudena, la ermita de San Antonio de la Florida... Una voz en *off* explica todo aquello que vamos viendo.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid. The Royal Palace, Almudena Cathedral, the chapel of San Antonio de la Florida and much more, with a recorded voice describing everything you see en route.



## CASA MUSEO DEL RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM

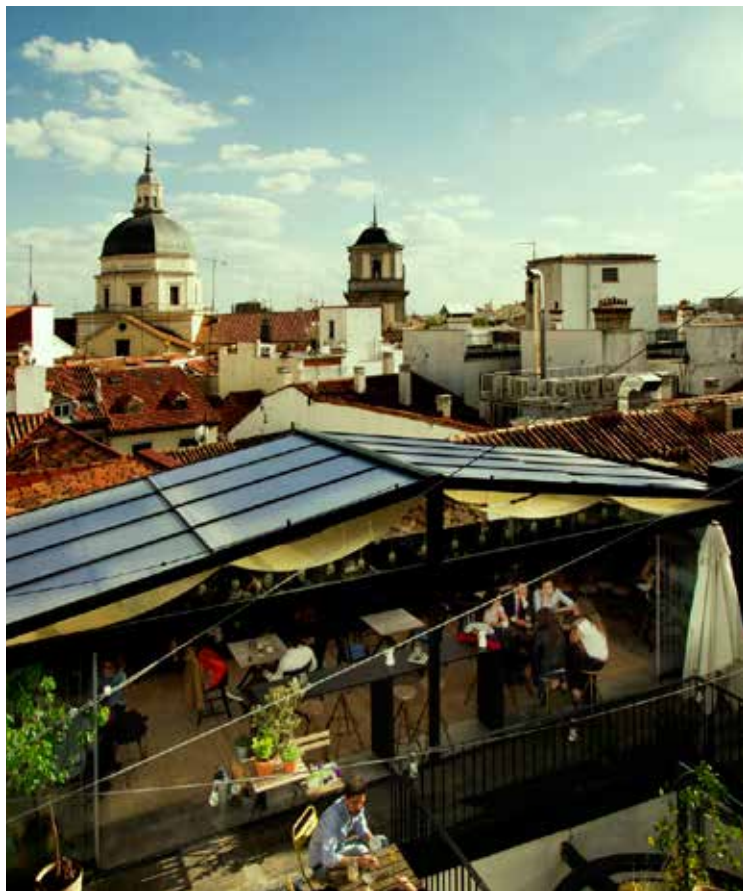


- ✉ Arenal, 8. 1ª planta
- ☎ 91 522 69 68
- 📍 SOL / ÓPERA / CALLAO
- € Precio / Price 3 €
- 🕒 Lun / Mon 17:00-20:00 h;
- Mar-vier / Tues-Fri 11:00-14:00 h & 17:00-20:00 h; Sáb / Sat 11:00-15:00 h & 16:00-20:00 h; Dom / Sun 12:00-18:00 h

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

## TRICICLO EN THE HAT



¿Qué tal una ensalada de algas casi rozando el cielo? Concebida como punto de encuentro entre los viajeros más modernos y los propios madrileños, la terraza del *hostel* The Hat es una de las más animadas de la ciudad. Este verano, su ático, con las vistas más castizas, se abre a la cocina del restaurante de moda, TriCiclo, que ofrece *Cenas en las alturas* todos los miércoles (máximo, 40 comensales), compuestas de cinco platos y un postre.

Fancy a sky-high seaweed salad? The roof terrace of *The Hat* hostel, which was designed as a meeting point for hip travellers and Madrid locals, is one of the liveliest in town. This summer their roof-terrace, which has some of the finest views of Madrid's authentic old town, will be showcasing the gastronomy of the trendy restaurant *TriCiclo*, offering "Cenas en las Alturas" Rooftop Dining; a 5-course dinner plus dessert every Wednesday (maximum capacity 40 diners).

✉ Imperial, 9

☎ 91 772 85 72

📍 TIRSO DE MOLINA / SOL





## EL MIRADOR DEL THYSSEN



✉ Paseo del Prado, 8  
☎ 902 76 05 11  
📍 BANCO DE ESPAÑA

Elegante y singular terraza de 250 m<sup>2</sup>, ubicada en la quinta planta del Museo Thyssen-Bornemisza, con increíbles vistas a los Jerónimos. Abierta en horario nocturno, ofrece una carta muy mediterránea, con platos como el *carpaccio* de langostinos y carabineros con aceite de erizos o el arroz cremoso de gambón.

This elegant and unique 250m<sup>2</sup> terrace on the 5<sup>th</sup> floor of the Thyssen-Bornemisza Museum boasts incredible views of the Church of San Jerónimo el Real. It opens in the evenings and offers a very Mediterranean menu, with dishes including prawn and scarlet shrimp carpaccio with sea urchin oil, and creamy rice with prawns.

## CASA LOBO

✉ Torrecilla del Puerto, 5  
☎ 91 201 42 62  
📍 ARTURO SORIA

Entre lo *vintage* y lo moderno, la elegancia y la sofisticación, se encuentra este nuevo restaurante, cuya decoración nos transporta hasta el interior de un yate. Cuenta con dos terrazas al aire libre y con una carta que ofrece platos modernos con toques internacionales, como las croquetas envueltas en pan japonés.

The decor of this new restaurant, which blends vintage and modern with elegance and sophistication, transports diners to the interior of a yacht. It has two outdoor terraces and a menu featuring modern dishes with international touches, such as panko-breaded croquettes.



## THE PRINCIPAL



✉ Marqués de Valdeiglesias, 1 (esq. Gran Vía, 2)  
☎ 91 521 87 43  
📍 BANCO DE ESPAÑA / GRAN VÍA

La terraza del hotel The Principal, con espectaculares vistas a la Gran Vía, se ha convertido en una de las más frecuentadas de Madrid. Un lugar incomparable para tomar un cóctel, con una cuidada carta de *finger food* (croquetas de boletus, corte de ensaladilla rusa, patatitas rellenas de turrón y queso azul...).

The terrace at The Principal Hotel, with its spectacular views of Gran Vía, has become one of the busiest in Madrid. It's an unbeatable spot to enjoy a cocktail, also offering a carefully put-together menu of finger food (porcini croquettes, potato and tuna salad, new potatoes stuffed with almond nougat and blue cheese, and much more).

## FARO DE MONCLOA



- ✉ Avda. de los Reyes Católicos, 6
- ☎ 91 550 12 52
- 📍 MONCLOA
- 💶 Precio / Price 3 €
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20:30 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

El nuevo mirador de la ciudad ofrece una espectacular vista panorámica de Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia. En horario de mañana solo se realizan visitas guiadas cada media hora (entre las 9:30 y las 13:30 h).

The city's new observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 metres high. Quite an experience! Guided tours are conducted in the morning every half an hour (9.30am to 1.30pm).

## MIRADOR MADRID

- ➔ **Palacio de Cibeles**
- ✉ Plaza de Cibeles, 1
- ☎ 91 480 00 08
- 📍 BANCO DE ESPAÑA
- 💶 Precio / Price 2 €
- Menores de 12 años / Under 12s 0,50 €
- Gratis primer miércoles de mes / Free on the first Wednesday of the month
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:30-13:30 h & 16:00-19:00 h
- 🏠 [www.centrocentro.org](http://www.centrocentro.org)

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos, pero es necesario reservar antes la entrada en los mostradores de la planta 2 del edificio.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes but prior reservations are required at the ticket offices on the second floor of the building.



## HAMMAM AL ANDALUS



- ✉ Atocha, 14. Junto a Plaza Mayor
- ☎ 91 429 90 20
- 📍 SOL / TIRSO DE MOLINA
- 🕒 Abre todos los días, desde 10:00 h / Open every day from 10am
- 🏠 [madrid.hammamalandalus.com](http://madrid.hammamalandalus.com)

Hammam Al Andalus, los Baños Árabes de Madrid, es un oasis de relajación en pleno centro de la ciudad. Un lugar mágico para olvidarse del mundo y vivir una experiencia reconfortante que te traslada a otra época de nuestra Historia.

Hammam Al Andalus, the Arab baths in Madrid, is an oasis of calm in the bustling heart of the city. A magical place where you can leave the world behind and enjoy a soothing experience taking you back to another era of history.

## TOUR BERNABÉU



### ⇒ Estadio Santiago Bernabéu

✉ Concha Espina, 1 (acceso / access Torre B)

☎ 91 398 43 70

⇒ SANTIAGO BERNABÉU

€ Precio adultos / Adults Price 19 €

Menores de 14 años / Under 14s 13 €. Niños (0-4 años) gratis / Kids (Under 4) free

🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-19:00 h

Dom y fest / Sun & Hols 10:30-18:30 h.

Días de partido: tour abierto hasta cinco horas antes del inicio del partido / Match days: tours until 5 hours prior to kick off

🌐 [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

La visita al estadio del Real Madrid incluye el acceso a la sala de trofeos, el túnel de jugadores, los vestuarios, el palco presidencial, la sala de prensa y un recorrido por el perímetro del terreno de juego.

A tour of Real Madrid's stadium includes a visit to the trophy room, the players' tunnel, the changing rooms, the President's Box and the press room, as well as a walk around the perimeter of the pitch.

## MUSEO DEL ATLÉTICO DE MADRID MUSEUM

### ⇒ Estadio Vicente Calderón (puerta nº 23)

✉ Paseo de los Melancólicos, 69

☎ 902 26 04 03 / 91 365 09 31

⇒ PIRÁMIDES / MARQUÉS DE VADILLO

€ Precio museo / Museum admission 6 €. Museo más visita guiada / Museum and guided tour 10 €

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 11:00-19:00 h. Días de partido desde las 11:00 h hasta el inicio del mismo / Match days: from 11am till kick off

🌐 [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

El Atlético de Madrid cuenta con un museo sobre su centenaria historia y la evolución del fútbol español y mundial. Trofeos, camisetas y colecciones de botas son algunos de los recuerdos que se pueden encontrar. Es posible realizar la visita guiada al estadio.

The Atlético de Madrid football club has an official museum showcasing its century-old history as well as the evolution of Spanish and world football. Trophies, shirts and collections of football boots are just a few of the exhibits on display. Visitors can take a guided tour of the stadium.



## LAS VENTAS TOUR LAS VENTAS BULLRING TOUR



### ⇒ Plaza de Toros de Las Ventas

✉ Alcalá, 237

☎ 687 73 90 32

⇒ VENTAS

€ Precio / Price 12 €

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h. Días de corrida hasta cuatro horas antes del inicio del espectáculo / On bullfight days, the tour operates until four hours before the start of the show

🌐 [www.lasventastour.com](http://www.lasventastour.com)

Para conocer la plaza de toros, inaugurada en 1929, nada mejor que realizar una visita guiada por todo el edificio. El aficionado disfrutará durante el recorrido del privilegio de pisar el albero o de salir por la Puerta Grande. Las Ventas cuenta con un Museo Taurino.

The bullring was opened in 1929 and the full guided tour is the best way to discover its fascinating history. The tour allows bullfighting aficionados to experience the sensation of walking on the sand in the ring and going out through the Puerta Grande or the symbolic main gate. Las Ventas also has a Bullfighting Museum.

## SEPTIEMBRE SEPTEMBER

## DCODE 2015

**12 Sept**  
 Campus de la Universidad  
 Complutense de Madrid

La quinta edición del festival musical madrileño da un paso de gigante para afianzarse como uno de los eventos más potentes de los que se puede disfrutar a nivel mundial. En el cartel de confirmados, Sam Smith, Crystal Fighters, Sueda, Izal, Trajano!, Natalia Lafourcade y Supersubmarina.

DCODE Madrid Music Festival, now in its 5th year, is fast becoming one of the top music festivals worldwide. So far, the line-up includes Sam Smith, Crystal Fighters, Suede, Izal, Trajano!, Natalia Lafourcade and Supersubmarina.



## APERTURA 2015

**10-12 Sept**

Madrid se inunda de arte con la inauguración oficial de la temporada artística organizada por ArteMadrid, la asociación profesional de galerías de arte. Una cita en la que unas 50 galerías abrirán sus puertas al unísono para mostrar no sólo sus nuevas exposiciones de arte moderno y contemporáneo, sino también para acercarse más al público gracias a horarios ampliados, coloquios y visitas a colecciones privadas.

The official inauguration of the art season organised by the professional art gallery association ArteMadrid will flood Madrid with art. Nearly 50 galleries will be opening their doors simultaneously to showcase their new collections of modern and contemporary art and to bring it to a wider audience by means of extended opening hours, visits to private collections and talks.

## VOGUE FASHION'S NIGHT OUT

**10 Sept**

La gran noche de la moda, en torno a la calle de Fuencarral y los barrios de Salamanca y Las Salesas. Fashion's annual shopping extravaganza will take place around Calle de Fuencarral and the Salamanca and Las Salesas districts.

## ROBERTO DEVEREUX

**22 Sept-8 Oct**

**Teatro Real**

El Teatro Real estrena temporada con esta ópera escrita en el periodo de madurez del máximo representante del romanticismo italiano, Gaetano Donizetti.

Teatro Real kicks off the season with this opera written during the later years of the career of Italian Romanticism's foremost composer, Gaetano Donizetti.

## ALEJANDRO SANZ

**8, 9 & 11 Sept**

**Barclaycard Center**

El cantante madrileño, presenta los temas de su último trabajo, *Sirope!* The Madrid-born singer presents tracks from his latest album *Sirope!*



# Y ADEMÁS... AND ALSO...

## EDVARD MUNCH

**6 Oct-17 Ene / Jan**  
**Museo Thyssen-Bornemisza**

Primera gran exposición dedicada al artista noruego en Madrid desde 1984. La muestra examinará su larga y prolífica carrera a través de ochenta de sus obras, la mitad de ellas procedentes de la colección del Munch Museet, y abordará la representación de la figura humana en diferentes escenarios.

The first major exhibition in Madrid devoted to the Norwegian artist since 1984 examines his long and prolific career through eighty of his works, half of which belong to the Munch Museet collection, exploring his representation of the human figure in different settings.



## SEMANA DE LA ARQUITECTURA ARCHITECTURE WEEK

**1-11 Oct**

Organizada por la Fundación Arquitectura COAM, Madrid celebra una nueva edición de su tradicional Semana de la Arquitectura, a través de rutas, exposiciones y conferencias con un único objetivo: que el público pueda conocer la ciudad desde el punto de vista de los arquitectos. Para ellos se realizarán visitas guiadas a edificios y lugares singulares de difícil acceso durante el resto del año.

Organised by the COAM Architecture Foundation, a new edition of the traditional Architecture Week will be held in Madrid. Through tours, exhibitions and talks, it aims to enable the public to see the city from the viewpoint of the architect. During the event there will be guided tours of buildings and other special sites which are not easily accessible during the rest of the year.

## MADRID GAMES WEEK

**1-4 Oct**  
**Feria de Madrid**

Tercera edición de esta gran feria del videojuego, que reunirá a las compañías más importantes del sector. The third edition of this leading video games fair will bring together the top companies in the sector.

## MIKA

**5 Oct**  
**Barclaycard Center**

El cantante y compositor británico de origen libanés regresa a Madrid con los temas de su nuevo álbum de estudio.

The British singer-songwriter of Lebanese origin returns to Madrid with tracks from his new studio album.

## INGRES

**24 Nov-27 Mar**  
**Museo del Prado**

Un repaso cronológico de la obra del pintor francés, clave en las revoluciones artísticas de finales del siglo XIX y principios del siglo XX.

A chronological overview of the French painter's oeuvre, a key figure in the artistic revolutions of the late 19th and early 20th centuries.



## AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID- BARAJAS AIRPORT



✉ Carretera de Barcelona, km 16  
☎ 902 40 47 04  
✈ AEROPUERTO T1-T2-T3 / AEROPUERTO T4

### Autobuses / Bus lines

#### Bus Express:

24 h desde / from Atocha (6:00-23:30 h) & Cibeles. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4  
L 101 desde / from Canillejas (T1, T2)  
L 200 desde / from Avenida de América (T1, T2, T4)

Líneas interurbanas / Long-distance buses  
822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

### Autobús lanzadera / Shuttle bus

Servicio especial gratuito que conecta las cuatro terminales.

Special free connection service between the three terminals.

### Tren de cercanías / Suburban Trains

Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

## TAXI

☎ Radio Teléfono Taxi: 91 547 82 00  
Tele Taxi: 91 371 21 31 / 902 50 11 30  
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 /  
91 447 51 80

## EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) CITY BUS COMPANY

☎ 902 50 78 50  
⌚ Horario / Operating 06:00-23:00 h,  
con un intervalo de 10 a 15 minutos /  
at intervals of 10 to 15 minutes  
🏠 www.emtmadrid.es

## METRO SUBWAY

☎ 902 44 44 03  
⌚ Horario / Operating 06:00 h-01:30 h  
🏠 www.metromadrid.es

## MADRID CARD

La tarjeta turística imprescindible. Más de 50 museos y monumentos, visita guiada del programa Visitas Guiadas Oficiales, descuentos en compras y restaurantes y acceso preferente en los principales museos. The essential sightseeing pass for visitors to Madrid, packed with over 50 attractions, from museums to monuments, guided tours from the Official Guided Tours programme, discounts in shops and restaurants and queue jumping privileges.

€ 24 h (47 €), 48 h (60 €), 72 h (67 €), 120 h (77 €)  
🏠 Madrid Shop. Centro de Turismo Plaza Mayor  
Plaza Mayor Tourist Center /  
www.madridcard.com



## ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES BUS STATION

✉ Méndez Álvaro, 83  
✈ MÉNDEZ ÁLVARO  
☎ 91 468 42 00 / 91 468 45 11  
🏠 www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan /  
Main bus companies  
Alsa (902 42 22 42)  
Socibús (902 22 92 92)  
Auto Res (902 02 09 99)

## TRENES RAILWAY

☎ 902 32 03 20  
🏠 www.renfe.es

## ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO LOCAL TRAIN STATION

✉ Paseo de la Florida,  
esquina Cuesta de San Vicente  
✈ PRÍNCIPE PÍO

## ESTACIÓN DE CHAMARTÍN TRAIN STATION

✉ Agustín de Foxá, s/n  
✈ CHAMARTÍN  
Autobús / Bus line Línea 5  
☎ Información Telefónica  
y Reserva de Billetes /  
Information and bookings  
902 32 03 20  
⌚ Horario de Estación /  
Opening hours  
04:30-00:15 h

## ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA TRAIN STATION

- ✉ Glorieta del Emperador Carlos V
- 🚶 ATOCHA RENFE
- 📞 Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and bookings 902 32 03 20
- 🕒 Horario de Estación / Opening hours 05:00-01:00 h

## MADRID CITY TOUR



- 📞 902 02 47 58 (24 h)
- 🕒 Mar-Oct / Mar-Oct 9:00-22:00 h  
Nov-Feb / Nov-Feb 10:00-18:00 h
- 🎫 En los autobuses, hoteles, agencias de viajes y Centro de Información MCT (Felipe IV, junto al Museo del Prado) y [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es) / On sale in buses, hotels, travel agencies and the MCT information centre and [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)

## INFORMACIÓN TURÍSTICA TOURIST INFORMATION

- 📍 Centro de Turismo Plaza Mayor / Plaza Mayor Tourist Center
- ✉ Plaza Mayor, 27 (bajo)
- 🚶 SOL / ÓPERA
- 📞 91 454 44 10
- 📧 [turismo@esmadrid.com](mailto:turismo@esmadrid.com)
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

## 📍 Centro de Turismo Colón / Colón Tourist Center

- ✉ Antiguo pasadizo subterráneo (acceso por lateral del Paseo de la Castellana esquina calle Goya) / Former underground passage (access through the side of Paseo de la Castellana on the corner with Goya street)
- 🚶 COLÓN

## 📍 CentroCentro Cibeles

- ✉ Palacio de Cibeles
- 🚶 BANCO DE ESPAÑA

## 📍 Plaza de Cibeles

- 🚶 BANCO DE ESPAÑA

## 📍 Paseo del Arte

- ✉ Santa Isabel
- 🚶 ATOCHA

## 📍 Aeropuerto Adolfo Suárez Madrid-Barajas / Airport Terminal 2

- ✉ Vestíbulo de Llegadas / Arrivals hall Terminal 4
- ✉ Llegadas salas / Arrivals halls 10 & 11

## 📍 Información Turística y Cultural de la Comunidad de Madrid / Cultural and Tourist Information

- ✉ Duque de Medinaceli, 2
- 📞 902 10 00 07



## 📍 SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero / Foreign Tourist Assistance Service)

- ✉ Leganitos, 19
- 🚶 PLAZA DE ESPAÑA
- 📞 902 10 21 12
- 📧 [satemadrid@esmadrid.com](mailto:satemadrid@esmadrid.com)
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:00-24:00 h

## EMERGENCIAS EMERGENCY

- 📞 112

## OBJETOS PERDIDOS LOST AND FOUND

- ✉ Paseo del Molino, 7
- 📞 91 527 95 90

## EN BICICLETA BY BIKE

Madrid cuenta con el servicio BiciMAD, bicicletas eléctricas disponibles por toda la zona centro y parte de los distritos de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca y Chamberí. Como usuario ocasional, a través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del período seleccionado en función de la utilización del servicio. [www.bicimad.com](http://www.bicimad.com).

Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca and Chamberí districts. As an occasional user you will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service [www.bicimad.com](http://www.bicimad.com).





**BUS EMT**  
EMT BUS



- |     |                                 |
|-----|---------------------------------|
| 2   | Manuel Becerra - Reina Victoria |
| 3   | Puerta de Toledo - San Amaro    |
| 19  | Plaza Cataluña - Legazpi        |
| 21  | Pintor Rosales - El Salvador    |
| 27  | Embajadores - Plaza Castilla    |
| 33  | Príncipe Pío - Casa de Campo    |
| 50  | Sol - Avenida Manzanares        |
| 53  | Sol / Sevilla - Arturo Soria    |
| 148 | Calizo - Puente Vallecas        |
| C1  | Cuatro Caminos - Embajadores    |
| C2  | Embajadores - Cuatro Caminos    |
| M1  | Sol / Sevilla - Embajadores     |
| M2  | Sevilla - Argüelles             |



**ZBE** zona de bajas emisiones  
**LZE** low emission zone

**visita madrid en bus**

- |    |                             |     |     |     |     |     |     |     |    |     |
|----|-----------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|
| 1  | Ayuntamiento                | 2   | 27  | 53  | 9   | 10  | 14  | 15  | 20 | 34  |
| 2  | Cibeles-CentroCentro        | 45  | 51  | 52  | 146 |     |     |     |    |     |
| 3  | San Francisco el Grande     | 3   | 148 |     |     |     |     |     |    |     |
| 4  | Biblioteca Nacional         | 19  | 21  | 27  | 53  |     |     |     |    |     |
| 5  | Museo Arqueológico          | 5   | 9   | 14  | 37  | 45  | 51  | 74  |    |     |
| 6  | CaixaForum                  | 27  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 7  | Campo del Moro              | 10  | 14  | 34  | 37  | 45  |     |     |    |     |
| 8  | Conde Duque                 | 39  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 9  | El Rastro                   | 25  | 39  | 41  | 62  | 138 |     |     |    |     |
| 10 | Estadio S. Bernabéu         | 7   | 21  | C1  | C2  | M2  |     |     |    |     |
| 11 | Estadio V. Calderón         | 1   | 44  | 74  | 133 |     |     |     |    |     |
| 12 | Faro de Moncloa             | 3   | 27  | 148 |     |     |     |     |    |     |
| 13 | IFEMA                       | 17  | 18  | 23  | 35  | 41  | 60  |     |    |     |
| 14 | Museo de las Naciones       | 27  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 15 | La Casa Encendida           | 14  | 40  | 43  | 126 | 147 | 150 |     |    |     |
| 16 | Madrid Río                  | 50  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 17 | Matadero Madrid             | 17  | 36  | 62  |     |     |     |     |    |     |
| 18 | Museo de Ciencias Naturales | C1  | C2  |     |     |     |     |     |    |     |
| 19 | Museo del Prado             | 1   | 16  | 44  | 46  | 61  | 133 |     |    |     |
| 20 | Museo Reina Sofía           | 112 | 122 |     |     |     |     |     |    |     |
| 21 | Museo Sorolla               | 27  | C1  | C2  | M1  |     |     |     |    |     |
| 22 | Museo Thyssen-Bornemisza    | 34  | 36  | 41  |     |     |     |     |    |     |
| 23 | Palacio Real                | 13  | 50  | 148 | C1  | C2  |     |     |    |     |
| 24 | Catedral de la Almudena     | 18  | 25  | 34  | 36  | 39  | 41  | 62  |    |     |
| 25 | Parque Atracciones          | 19  | 148 |     |     |     |     |     |    |     |
| 26 | Zoo Aquarium                | 6   | 8   | 18  | 45  | 62  |     |     |    |     |
| 27 | Parque de El Retiro         | 27  | 12  | 14  | 40  | 45  | 147 | 150 |    |     |
| 28 | Las Ventas                  | 27  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 29 | Plaza de la Villa           | 10  | 14  | 34  | 37  | 45  |     |     |    |     |
| 30 | Madrid de los Austrias      | 19  | 27  | C1  | C2  |     |     |     |    |     |
| 31 | Plaza Mayor                 | 6   | 25  | 32  | 54  | E1  |     |     |    |     |
| 32 | Puerta de Alcalá            | 3   | 27  |     |     |     |     |     |    |     |
| 33 | Puerta de Toledo            | 5   | 16  | 61  | 147 |     |     |     |    |     |
| 34 | Real Jardín Botánico        | 10  | 14  | 34  | 37  | 45  |     |     |    |     |
| 35 | Teleférico                  | 3   | 148 |     |     |     |     |     |    |     |
| 36 | Templo de Debod             | 25  | 39  |     |     |     |     |     |    |     |
| 37 |                             | 3   | 50  |     |     |     |     |     |    |     |
| 38 |                             | 17  | 18  | 23  | 31  | 35  | 65  |     |    |     |
| 39 |                             | 2   | 19  |     |     |     |     |     |    |     |
| 40 |                             | 1   | 9   | 15  | 20  | 28  | 51  | 52  | 74 | 146 |
| 41 |                             | 3   | 148 | C1  | C2  |     |     |     |    |     |
| 42 |                             | 17  | 18  | 23  | 35  | 41  | 60  |     |    |     |
| 43 |                             | 27  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 44 |                             | 10  | 14  | 34  | 37  | 45  |     |     |    |     |
| 45 |                             | 74  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 46 |                             | 21  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 47 |                             | 21  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 48 |                             | 74  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 49 |                             | 21  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 50 |                             | 74  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 51 |                             | 21  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 52 |                             | 74  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 53 |                             | 21  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 54 |                             | 74  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 55 |                             | 21  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 56 |                             | 74  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 57 |                             | 21  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 58 |                             | 74  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 59 |                             | 21  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 60 |                             | 74  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 61 |                             | 21  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 62 |                             | 74  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 63 |                             | 21  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 64 |                             | 74  |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 65 |                             | 21  | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |

**Otras líneas**  
OTHER ROUTES





THIS IS **Hard Rock**  
CAFE

JOIN [HARDROCKREWARDS.COM](http://HARDROCKREWARDS.COM)



**WELCOME TO MADRID**  
**BIENVENIDOS A MADRID**

Presenta esta oferta y recibe un souvenir por una  
consumición de 30€\*

\*Válido hasta el 1/9/2015. Oferta no acumulable. Una por persona. Válido solo  
en Hard Rock Cafe Madrid.

Present this offer and receive a complimentary  
Hard Rock souvenir with 30€ purchase\*

\*One offer per person. Expires 1/9/2014. Valid only at Hard Rock Cafe Madrid.



**MADRID | PASEO CASTELLANA 2, 28046 | +34 914 364 340**

[HARDROCK.COM](http://HARDROCK.COM)

    [#THISISHARDROCK](#)

©2014 Hard Rock International (USA), Inc. All rights reserved.



# FOR SHOPPING LOVERS

CASTELLANA STORE MADRID



DEPARTMENT STORES  
SPAIN & PORTUGAL

EXCLUSIVE COURTESIES:



+

TAX  
REFUND



For non-resident foreign visitors. Check in Store for other restrictions